البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة ستيفن كراشين لترقية مهارة الكلام لدى طالبات معهد الأمين "تربية المعلمات الإسلامية" ببرندوان سومنب

بحث علمي

الباحثة:

صفية الكريمة

٠٢٢١٥٠١٩د

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربية والتعليم

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠١٩

البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة ستيفن كراشين (Stephen D. Krashen) لترقية مهارة الكلام لدى طالبات معهد الأمين ''تربية المعلمات الإسلامية'' ببرندوان سومنب

بحث علمي

مقدّم لكلية التربية والتعليم

لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة (**S.Pd**) في شعبة تعليم اللغة العربية

بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

المشرف الأول :

(الدكتور الحاج محمد طاهر الماجستير)

رقم التوظيف :١٩٧٤٠٧٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠١

المشرف الثاني :

(الدكتور محمد بيهقي الماجستير)

رقم التوظيف :١٩٧٤٠٢٢٠٢٠٠٣١٢١٠٠٤

الباحثة :

صفية الكريمة

٠٢٢١٥٠١٩د

شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠١٩

LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama	: Shofiatul Karimah
NIM	: D02215019
Fakultas	: Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Ampel
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Arab
Judul	:

البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة ستيفن كراشين (Stephen D. Krashen) لترقية مهارة الكلام لدى طالبات معهد الأمين "تربية المعلمات الإسلامية" ببرندوان سومنب

Dengan ini menyatakan sebenar-benarnya bahwa skripsi yang saya tulis ini benar-benar merupakan hasil karya sendiri, bukan merupakan pengambilan tulisan atau pikiran orang lain yang saya akui sebagai hasil sendiri.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya, apabila pernyataan tidak sesuai dengan fakta yang ada, maka saya selaku penulis bersedia dimintai pertanggung jawaban sesuai ketentuan peraturan perundang-undangan yang berlaku.

Surabaya, 30 Juli 2019
Yang membuat pernyataan,

METERAI TEMPEL
TGL
BAEFAAFF919639687
6000
ENAM RIBU RUPIAH

Shofiatul Karimah
D02215019

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية والتعليم جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الإطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذا البحث بموضوع "**البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة ستيفن كراشين (Stephen D. Krashen) لترقية مهارة الكلام لدى طالبات معهد الأمين "تربية المعلمات الإسلامية" ببرندوان سومنب**" التي قدّمته الطالبة:

الاسم : صفية الكريمة

رقم التسجيل : ٠٢٢١٥٠١٩د

القسم : تعليم اللغة العربية

فنقدمه إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذا البحث مستوف للشروط كبحث جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S-١) في شعبة تعليم اللغة العربية. وأن تقوموا، بمناقشتها في الوقت المناسب.

هذا، وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا،

المشرف الأول

(الدكتور الحاج محمد طاهر الماجستير)

NIP: ١٩٧٤٠٧٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠١

المشرف الثاني

(الدكتور محمد بيهقي الماجستير)

NIP:١٩٧٤٠٢٢٠٢٠٠٣١٢١٠٠٤

التصديق

لقد أجرت كلية التربية و التعليم مناقشة هذه الرسالة الجامعة أمام مجلس المنقشة في ٢٣ يولي ٢٠١٩ وقرر بأن صاحبتها ناجحة فيها لنيل الشهادة أعضاء لجنة المناقشة:

المناقش الأول : الحاج سيف الله أزهري الليسانيس الماجستير ( )

المناقش الثاني : البروفيسور الدكتور الحاج علي مظافر الماجستير( )

المناقش الثالث : الدكتور الحاج مُحَمَّد طاهر الماجستير ( )

المناقش الرابع : الدكتور شافع الماجستير ( )

سورابايا، ٢٣ يولي ٢٠١٩

واقف على هذا القرار

عميد كلية التربية

لجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

(البروفيسور على مسعود الماجستير)

NIP : ١٩٦٣٠١٢٣١٩٩٣٠٣١٠٠٢

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Shofiatul Karimah
NIM : D02215019
Fakultas/Jurusan : Tarbiyah dan Keguruan/Pendidikan Bahasa Arab
E-mail address : shofiatulkarimah96@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☑ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain(.....)

Yang berjudul :

البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة ستيفن كراشين (Stephen D. Krashen) لترقية مهارة الكلام لدى طالبات معهد الأمين "تربية المعلمات الإسلامية" بيرندوان سومنب

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 01 Agustus 2019

Penulis

(Shofiatul Karimah)
nama terang dan tanda tangan

التّجريد

صفية الكريمة ٢٠١٩، البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة ستيفن كراشين (D. Stephen Krashen) لترقية مهارة الكلام لدى طالبات معهد الأمين ''تربية المعلمات الإسلامية'' ببرندوان سومنب.

المشرف الأول : الدكتور الحاج محمّد طاهر الماجستير

المشرفة الثانية : الدكتور محمد بيهقي الماجستير

مفتاح الرموز : البيئة اللغوية، الفرضية المراقبة، ومهارة الكلام

تطبق معهد الأمين الإسلامي برندوان سومنب بيئة لغوية لتطوير مهارات اللغوية الأجنبية لطلابها وخاصة اللغة العربية. تجعل هذه الطريقة بيئة كمحال للتواصل مع الآخر باللغة الأجنبية. إن في تعليم اللغة العربية فرضيات كثيرة من الخبراء اللغويين، منها فرضية المراقبة التي أنشأها ستيفن كراشن. في هذه الفرضية، ينص كراشن على أن التعلم واكتساب اللغة يستخدمان بطرق مختلفة في أداء اللغة الثانية. لذالك تهدف هذه الدراسة إلى:١) معرفة البيئة اللغوية في معهد الأمين الإسلامي برندوان.٢) معرفة دور البيئة اللغوية في معهد الأمين الإسلامي برندوان الداخلية. ٣) معرفة البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة لترقية مهاراة الكلام.

لمعرفة ذلك، استخدمت الباحثة الطريفة الكيفية واستخدمت البحث الميدانية. مصادير البيانات هي رئيس برنامج اللغة وقسم إحياء اللغة ومعلم اللغة العربية وطلاب معهد الأمين الإسلامي برندوان. تتم مجموع البيانات بطريقة الملاحظة والمقابلة والوثائق. لتحليل البيانات استخدمت الباحثة طرقة التثليث.

توضح هذا البحث مايلي: ١) تنقسم بيئة اللغوية في معهد الأمين الإسلامي برندوان إلى قسمين هما بيئة اللغة الرسمية وبيئة اللغة غير الرسمية. ٢) البيئة الرسمية والبيئة غير الرسمية لها أدوار مترابطة فيما بينهما. ٣) يحتاج الطلاب المراقبة في الكلام اللغة العربية لترقية مهاراة الكلام.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ABSTRAK

Shofiatul Karimah ٢٠١٩, Lingkungan Berbasa Menurut Hipotesis Monitor Stephen D. Krashen Untuk Meningkatkan Maharoh Kalam Santriwati TMI Putri Al-Amien Prenduan Sumenep.
Pembimbing ١: Dr. H. Muhammad Thohir, S.Ag. M.Pd
Pembimbing ٢: Dr. M. Baihaqi, MA
Kata Kunci : Lingkungan Berbahasa, Hipotesis Monitor, Maharoh Kalam.

Melalui lingkungan berbahasa, Pondok pesantren Al-amien prenduan sumenep mengembangkan keterampilan berbahasa para santrinya dalam berbahasa asing khususnya bahasa arab. Metode ini merupakan metode yang menjadikan lingkungan sebagai tempat interaksi sesama dengan bahasa asing sebagai alat komunikasinya. Pakar linguistik memiliki banyak hipotesis dalam pembelajaran bahasa, salah satunya hipotesis monitor yang dipelopori oleh Stephen D.K. Dalam hipotesis ini Krashen menyatakan bahwa pembelajaran (learning) dan pemerolehan bahasa (acquisition) digunakan dalam cara yang berbeda dalam perfomasi bahasa kedua. Oleh karena itu penelitian ini bertujuan untuk: ١) mengetahui lingkungan berbahasa di pondok pesantren Al-Amien Prenduan. ٢) mengetahui peranan lingkungan berbahasa di pondok pesantren Al-Amien prenduan. ٣) mengetahui lingkungan berbahasa menurut hipotesis monitor untuk meningkatkan maharoh kalam.

Untuk mengetahui hal tersebut peneliti menggunakan metode kualitatif dengan jenis penelitian lapangan. Objek penelitian ini adalah ketua bahasa, guru bahasa arab, dan santri Pondok Pesantren Al-Amien prenduan. Pengambilan data dilakukan dengan metode observasi, wawancara dan dokumentasi. Untuk menganalisis data peneliti menggunakan triangulasi.

Penelitian ini menunjukkan bahwa: ١) lingkungan bahasa di Pondok Pesantren Al-amien prenduan terbagi menjadi dua yaitu lingkungan bahasa formal dan lingkungan bahasa informal. ٢) lingkungan formal dan lingkungan informal memiliki peran yang saling berkaitan antara satu dan yg lain. ٣) monitor sangat dibutuhkan para santri dalam berbicara untuk meningkatan maharoh kalam.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المحتويات

توصية المشرف .....ت

التصديق .....ث

الشعار ..... ح

الإهداء ..... خ

كلمة الشكر والتقدير .....د

التّجريد .....ر

ABSTRAK.....ز

المحتويات .....س

الباب الأول ١

المقدمة.....١

أ. خلفية البحث ١

ب. قضايا البحث ٤

ت. أهداف البحث.....٤

ث. أهمية البحث ٤

ج. حدود البحث ٥

ح. توضيح بعض المصطلحات ٦

خ. الدراسة السابقة ٨

د. خطة البحث.....١٠

الفصل الثاني ١٢

الدراسة النظرية.....١٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الأول: البيئة اللغوية ١٢
١- تعريف البيئة اللغوية ١٢
٢- نوع البيئة اللغوية..... ١٣
٣- دور البيئة اللغوية في اكتساب اللغة الثانية ١٥
الفصل الثاني : فرضية المراقبة Stephen D. Krashen ١٨
١- تعريف الفرضية المراقبة ١٨
٢- متطلبات الفرضية المراقبة ١٩
٣- إختلاف الفردية في استخدام المراقبة (monitor use) ١٩
الفصل الثالث : مهارة الكلام ٢١
١- تعريف مهارة الكلام ٢١
٢- أهداف مهاراة الكلام ٢١
٣- تدريبات في مهاراة الكلام ٢٣
الباب الثالث ٢٥
طريقة البحث ٢٥
١- نوع البحث ٢٥
٢- مجتمع البحث وعينته ٢٦
٣- طريقة جمع البيانات ٢٦
٤- بنود البحث..... ٢٨
٥- تحليل البيانات ٢٩
٦- طريقة تحليل البيانات ٢٩
٧- تصديق البيانات ٣٠
الباب الرابع..... ٣٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الدراسة الميدنية ٣٢
الفصل الأول: وصفي البيانات ٣٢
نبذة عن معهد الأمين الإسلامي ٣٢
١- تأسيس معهد الأمين الإسلامي ٣٢
٢- هيئة التدريس ٣٣
٣- عدد الطالبات ٣٤
٤- منظمة الطلبة والطالبات ٣٤
٥- الخصائص التعليمية في معهد الأمين الإسلامي ٣٧
٦- مراحل الدراسة والفترة الدراسية ٣٨
الفصل الثاني: عرض البيانات والتحليلية ٣٩
١- البيئة اللغوية بمعهد الأمين الإسلامي برندوان سمنب ٣٩
٢- دور البيئة اللغوية في اكتساب اللغة العربية بمعهد الأمين. ٥٦
٣- البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة لترقية مهارة الكلام ٦٤
الباب الخامس ٧٠
خاتمة البحث ٧٠
١- الخلاصة ٧٠
٢- المقترحات ٧٢
مراجع ٧٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي أداة مواصلة أهمية للبشر. يستخدم البشر اللغة كوسيلة للتعبير عن أفكارهم والتواصل الاجتماعي وتحقيق رغبات حياتهم.[٢] لذلك، يمكن أن اللغة هي حاجة أساسية لكل إنسان. ومن هذا، يحاول البشر حينئذ إيجاد ودراسة نشأة اللغة، منذ أن يتحدث البشر، ومن أين يتعلم البشر ويتعلمونه. اللغة ليست مفهومة ومتقنة من قبل الولادة. يتطلب مراحل مختلفة لتكون قادرة على التحدث والفهم على مايتحدث الآخرون.

اللغة الأجنبية هي لغة يستخدمها أشخاص لم نسمعهم و نعرفهم من قبل (أجنبي). معنى "الأجنبي" هو شخص أو شيء الذي يأتي خارج بلدنا أو بيئتنا[٣]. وإحدى الأمثلة للغة الأجنبية هي اللغة العربية. اللغة العربية ليست غريبة في بلدنا خاصة للمسلمين. كان تطوير اللغة العربية موجهاً في بيئة المعهد الإسلامية. بالنظر عن إلتزام استخدم اللغة العربية كأداة اتصال، هناك العوامل الذي تستخدم لدعم تنفيذ هذه الالتزامات.

هناك عدد كثير من العوامل التي يمكن أن تؤثر في تعلم اللغات، إما لغة ثانية ولغة ثالثة وما إلى ذلك. الدافع والعمر واستراتيجيات التعلم هي بعض العوامل التي يمكن أن تؤثر على تعلم اللغة. لاكن لا تزال هناك عوامل أخرى التي تؤثر على تعلم اللغة. هذه العوامل هي العوامل البيئية التي لها دورا هاما في عملية تعلم

---

[٢] ترجمة من

A Hidayat, *"Bi'ah Lughawiyah (Lingkungan Berbahasa) dan Pemerolehan Bahasa"*, (Jurnal Pemikiran Islam: Vol. ٣٧, No. ١, ٢٠١٢), hlm. ٣٥

[٣] ترجمة من:

Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (PT Remaja Rosdakarya: Bandung, ٢٠١٤) hlm. ٥٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللغة. البيئة لديها دور كبير في الحصول على اكتساب اللغة. كان اللغة الثانية لا يشبه اكتسابها أو يمكن الشبه كاللغة الأولى. يتم تعلم اللغة الثانية من البيئة الرسمية وغير الرسمية[٤]. من حيث تعلم اللغة العربية، يتم تشكيل البيئة اللغوية مهمة كوسيلة لتغذية المهارة اللغوية الطبيعية.

في عالم تعليم وتعلم اللغة، يُعرف مصطلح اكتساب اللغة وتعليم اللغة والمراقبة لمبالغين اللغة الثانية. يقصد باكتساب اللغة العملية اللاشعورية التي تتم عن غير قصد من الإنسان والتي تنمي عنده مهارات اللغة. وهو وإن كان غير واع بهذه العملية اللاشعورية فهو واع بأنه يستخدم اللغة كوسيلة للاتصال[٥]. وهذه العملية تشبه، إن لم تماثل، عملية تنمية القدرة عند الأطفال على تعليم لغتهم الأولى. الطفل كما نعلم لا يشغل نفسه بفهم القاعدة النحوية عندما يستمع إلى جملة من أبيه أو أمه ولا يقف برهة ليحفظ بعض الكلمات ليرتبها بعد ذلك في تراكيب. إن لديه حساسية، اكتسبها من المحيطين، تجعله يرفض بعض التعبيرات ويقبل الأخرى، يأثر كلمية على كلمة وذلك في ضوء ما ألفته أذنه وما تجرى به السنة الآخرين. اكتساب اللغة عبارات مثل التعلم غير الرسمي (informal learning) والتعلم الطبيعي (natural learning). أما تعلم اللغة فمصطلح يشير إلى العملية الواعية التي يقوم بها الفرد عند تعلم اللغة الثانية. وعلى وجه التفصيل الوعي بقواعد اللغة ومعرفتها والقدرة على التحدث عنها. الأوصاف الأخرى التي تطلق على هذه العملية التعلم الرسم (formal learning)[٦].

في البحث الذي قام به ستيفن كراشين استنتج أن بيئة اللغة الرسمية وغير الرسمية تؤثر على مهارات اللغة الأجنبية بطرق مختلفة.[٧] توفر البيئة غير الرسمية

---

[٤] ترجمة من :

٣ Andiopenta Purba, *"Peranan Lingkungan Bahasa Dalam Pemerolehan Bahasa Kedua"*, (Pena Vol. No.١. ٢٠١٣), hlm. ١٥

[٥] رشدى أحمد طعيمة، "المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى"، (جامعة أم القرى: دمشق، ١٩٨٦)، ص. ٨٠

[٦] رشدى أحمد طعيمة، "المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى"، (جامعة أم القرى: دمشق، ١٩٨٦)، ص. ٨١

[٧] ترجمة من :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مدخلات للاستحواذ، بينما توفر البيئة الرسمية مدخلات للمراقبة. تظهر هذه المراقبة في ذهن المتعلم عندما يتعلم اللغة الثانية ويعمل كمحرر اللغة وتصحيحها.

كما عرفنا أن في بلادنا إندونسيا المعاهد التي اشتهرت باستخدام اللغة العربية كلغة واجبة في البيئة اللغة كثيرة جدا. إحدى منها هو معهد تربية المعلمات الإسلامية التي تقع في برندوان سومنب مادورا. في هذا المعهد يستخدم الطلاب اللغة العربية واللغة الإنجليزية يوميا كلغة واجبة في الأعمال اليومية. هناك أنشطة كثيرة التي تهدف لترقية كفاءة الطلبة في اللغة العربية واللغة الإنجليزية، مثل: إعطاء مفردات ومحاضرة ومحادثة، و كثير من الأنشطة اليومية أو أسبوعية أو شهرية أو سنوية. يستخدم المعهد نظامان بين السلفية والعصرية لدعم البرنامج البيئة اللغوية. وهذا المعهد يوجيه ويؤكد على الطلاب ماهرا باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية بالاتقان مهارات اللغوية خصوصا على مهارة الكلام. وهذا يتماشى مع فرضية المراقبة التي تنص على أن عملية اكتساب اللغة من خلال بيئة اللغوية يمكن أن تجعل الكفاءة في المهارة اللغوية. وهذا العرض جذاب للبحث حتى تريد الباحثة ليبحث عن هذه الموضوع.

إذن، من الوصف الوارد يوضح مدى أهمية عوامل البيئة اللغوية في غرس المهارات اللغوية، لأن البيئة اللغة هي وسيلة لاكتساب اللغة للطلاب. إن فرضية المراقبة لستيفن كراشين لديها قصد موافق بطريقة التي تتبعها معهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب. أنشئت البيئة اللغوية لتحسين قدرة الطلاب على التحدث مع الاخر.

من البيان، كان مهتما وجذابا جدا في اختيار واختبار دور البيئة اللغوية المراقبة في معهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب وفقا للفرضية القائمة. حتى اخترت الباحثة موضوع "البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة Stephen

---

Stephen D Krashen, *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, (University of Southern California: Pergamon Press Ich, ١٩٨١), hlm. ٤٤-٤١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

D. Krashen لترقية مهارة الكلام لدى طالبات معهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب".

ب. قضايا البحث

١- كيف البيئة اللغوية لدي طالبات بمعهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب؟

٢- كيف دور البيئة اللغوية لدي طالبات بمعهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب؟

٣- كيف البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة Stephen D. Krashen لترقية مهارة الكلام لدي طالبات بمعهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب؟

ت. أهداف البحث

١- لمعرفة البيئة اللغوية لدي طالبات بمعهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب.

٢- لمعرفة دور البيئة اللغوية لدي طالبات بمعهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب

٣- لمعرفة البيئة اللغوية المراقبة عند فرضية Stephen D. Krashen لترقية مهارة الكلام لدي طالبات بمعهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب.

ث. أهمية البحث

١- منافع النظرية

(أ) لتطوير العلوم وزيادة الحزانة والمعارف بها خاصة في مجال تعليم اللغة العربية.

(ب) أن يعطي البحث صورا عن أهمية فعالية البيئة اللغوية لترقية مهارة الكلام.

(ج) أن يعطي البحث الاقتراحات العلمية للمعلمين و الباحثين الذين يشتغلون في مجال التعليم و التعلم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكلام.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- منافع التطبيقية

(أ) للمعلمين

أن يجعل هذا البحث مرجعا في اعتناء على مهارة الكلام حتى يستطيع المعلم أن يحقق هدف التعليم.

(ب) للطلاب

يصبح أن تكون هذه النتائج دافعة للطلاب في تحسين كلامهم وأن تكون دافعًا للطلاب لتحسين كلامهم من البيئة اللغوية.

(ج) للباحثة

إن بيئة اللغوية تساعد الباحثة على اكتشاف قدرة الطلاب في مهارة الكلام.

٣- منافع للباحثة

(أ) زيادة العلوم والمعرفة الجديدة كمدرسة اللغة العربية في المستقبل.

(ب) لاستيفاء بعض الشروط للحصول على شهادة البكالوريوس في التربية (.S.pd) في تعليم اللغة العربية.

ج. حدود البحث

تحدد الباحثة لهذا البحث بحدوده، وهي :

١- حدود الموضوع

يتركز هذا البحث إلى "البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة Stephen D. Krashen لترقية مهارة الكلام لدى طالبات معهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب".

٢- حدود المكان

يجري هذا البحث في معهد تربية المعلمات الإسلامية ببرندوان سومنب في المستوى الثاني. وتختار الباحثة في ذلك المعهد لأن قد طبق البرنامج اللغة الأجنبية كاللغة اليومية التي تستخدمها للطلبة حول المعهد.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- حدود الوقت

تحدد الباحثة لهذا الوقت في عمليتها ببداية في شهر مايو – يونيو

ح. توضيح بعض المصطلحات

توضح الباحثة بعض المصطلحات التى تتعلق بهذا العنوان، و هي كما يلي:

أ. البيئة : جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التى من شأنها أن تؤثر في عملية التعليم وترغب الطلاب فى ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية أو هية كل مايسمعه المتعلم ومايشاهده من المؤثرات المهيئة والإمكانات المحيطة به المتعلقة باللغة العربية المدروسة، والتى يمكنها أن تؤثر في جهوده للحصول على النجاح في تعليم اللغة العربية. تقصد بها الباحثة هنا هي بيئة اللغة العربية.[٨]

ب. اللغة : تعريف ابن جني على اللغة هي فإنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم[٩]. اللغة مجموعة من العظة التي يستخدمها الناس للتعبير عن الأفكار والمشاعر والعواطف والرغبات. مع تعريفات أخرى ، تعتبر اللغة أداة تستخدم لوصف الأفكار أو الأفكار أو الأهداف من خلال بنية الجمل التي يمكن للآخرين فهمها[١٠]. اللغة هي أداة شفهية تستخدم للتواصل، في حين أن اللغوية هي عملية توصيل المعلومات في التواصل مع الآخر.

ج. فرضية المراقبة : الفرضية التي أثارها ستيفن كراشين تنص على أن التعلم واكتساب اللغة يستخدمان بطرق مختلفة في أداء اللغة الثانية. في هذه الفرضية، تكون وظيفة التعلم هي فقط للتحكم في كلام اللغة أو تصحيحه.

---

[٨] حلمي زهدي, *البيئة اللغوي*, ٣٩ ,(Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩), hlm.

[٩] رشدى أحمد طعيمة، *المهارات اللغوية مستوياتها تدريسها صعوبتها*، (القاهرة: ملتزم الطبع والنشر، ٢٠٠٤)، ص. ١٥٠

[١٠] ترجمة من:

Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (PT Remaja Rosdakarya: Bandung, ٢٠١٤) hlm. ٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

في حين يعمل اكتساب اللغة كبادئ للكلام مما يؤثر على التواصل السلس.[١١]

د. ستيفن كراشن: (ولد في عام ١٩٤١) أستاذ فخري بجامعة جنوب كاليفورنيا (University of Southern California)، وانتقل من قسم اللغويات إلى كلية التربية في عام ١٩٩٤. وهو باحث لغوي وباحث تربوي وناشط سياسي. حصل ستيفن كراشن درجة دكتور الفلسفة في اللغويات من جامعة كاليفورنيا في لوس أنجلوس عام ١٩٧٢. لكراشين الأوراق والكتب أكثر من ٤٨٦ مطبوعة، تساهم في مجالات اكتساب اللغة الثانية، والتعليم اللغة الثانية، والقراءة. يشتهر بتقديم الفرضيات المتعلقة باكتساب اللغة الثانية، كما يلى: فرضية التعليم واكتساب اللغة، وفرضية الإدخال، وفرضية المراقبة ، وفرضية المرشح العاطفي، وفرضية الترتيب الطبيعي.

هـ. الكلام : الكلام مهارة إنتاجية تطلب من المعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الجمل والكلمات حتى تساعد على التعبير عما يريده المتكلم في مواقف الحديث أي إن الكلام عبارة عن عملية إدراكية تتضمن دافعا للتكلم ثم مضمونا للحديث[١٢]. الكلام هو القدرة على التعبير عن أصوات للتعبير أو الكلمات للتعبير عن الأفكار أو آراء أو رغبات أو مشاعر للشريك الناطق.[١٣] الكلام هو عملية التواصل مع المجتمع للتعبير عن أنفسهم كأعضاء في المجتمع.

---

[١١] ترجمة من:

Stephen D Krashen, *Principles and Practice in Second Language Aqisition*, (University of Southern California: Pergamon Press Ich, ١٩٨٢), hlm. ١٥

[١٢] أحمد مخلص، مهارة الكلام وطريقة تدريسها، (STAIN Pamekasan Press, Pamekasan: ٢٠٠٩)، hal ١٢

[١٣] ترجمة من:

Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (PT Remaja Rosdakarya: Bandung, ٢٠١٤) hlm. ١٣٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

خ. الدراسة السابقة

١- الإسم : فريفيأنزا فردا كرنا

الموضوع : تكوين البيئة اللغوية في ترقية مهارة كلام اللغة العربية (دراسة مقارنة بمعهد الأمانة الإسلامي جنوانجي كراين سيدوأرجو و معهد نور الأمة الإسلامية باشيت موجوكرطا).

يبحث الباحث عن ما هي المقارنة بين تشكيل البيئة لتحسين مهارات الكلام بمعهد الأمانة الإسلامي جنوانجي كراين سيدوأرجو و معهد نور الأمة الإسلامية باشيت موجوكرطا. في هذه المشكلة ، يستخدم الباحث أساليب الكيفية. الطريقة المستخدمة لجمع البيانات هي المراقبة ، المقابلة والوثائق. نتائج هذه الدراسة هي: ١) طلاب من مدرستين إسلاميتين لديهم إتقان المفردات الجيد. ٢) معهد الأمانة الإسلامية استخدم الطريقة الرسمية التي تتطلب من الطلاب التحدث باللغة العربية داخل وخارج المعهد، في حين أن معهد نور الأمة الإسلامية استخدام طرق غير رسمية تتطلب من الطلاب التحدث بالعربية فقط في بيئة مهجع، ٣) في عام كان معهد الأمانة الإسلامية أكثر انضباطا في تطبيق نظام بيئة اللغوية[١٤].

الفرق بين البحث السابق والبحث الذي قدمته الباحثة من جهة الطريقة. استخدم الباحث السابق دراسة مقارنة، في حين استخدمت الباحثة هذه الدراسة دراسة حالية. في الدراسة السابقة لم تكن هناك نظرية مرتبطة بذالك الدراسة.

٢- الإسم : ذرّة الثمر الفؤاد الأولى

الموضوع : مشكلات البيئة اللغوية المصطنعة وحلّها في ترقية مهارة الكلام للطلبة بمعهد دار النجاح فتاهونان سومبرسوكو لوماجان.

[١٤] فريفيأنزا فردا كرنا، *تكوين البيئة اللغوية في ترقية مهارة كلام اللغة العربية*، (بحث علمي، جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠١٨)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يبحث الباحثة عن قضايا بيئة اللغة الاصطناعية في تحسين مهارات الكلام للطلاب في معهد دار النجاح فتاهونان سومبرسوكو لوماجان. يستخدم الباحث أساليب الكيفية مع نوع البحث الميداني. يتم استرجاع البيانات من خلال طريقة الملاحظة، المقابلات، الاختبارات والوثائق. لتحليل البيانات، استخدم الباحثون التثليث. نتيجة هذ البحث يظهر اختبار مهارات الكلام باللغة العربية أن هناك ٦ معايير القدرة الطبيعية التي يتم وفقا لجوانب تقييم الطلاقة والطلاقة وللهجة. مشاكل بيئة اللغة ما يلي: العار أو الخوف من الخطأ، وننسى المفردات، وعدم الإشراف والتعزيز، والتواصل مع الطلاب الذين لا يستخدمون اللغة العربية[١٥].

الفرق بين البحث السابق والبحث الذي قدمته الباحثة من جهة المشكلة. بحثت الباحثة السابقة المشكلات التي تحدث في بيئة اللغوية ولم تكن هناك نظرية مرتبطة بذالك الدراسة.

٣- الإسم : دراسة فريد هداية الله

الموضوع : عوائق البيئة العربية في ترقية مهارة الاستماع والكلام لطلبة معهد ماس كرمباغان تامان سيدوارج.

يبحث الباحث عن عوائق البيئة العربية في ترقية مهارة الاستماع والكلام لطلبة معهد ماس كرمباغان تامان سيدوارج. في هذه المشكلة يستخدم الباحث طريقة الكيفية. الطريقة المستخدمة لجمع البيانات هي الملاحظة ، المقابلات ، الاختبارات، الاستبيانات والوثائق . نتائج هذا البحث هو، العوائق في استخدام البيئة العربية تنقسم إلى قسمين، كما يلي : العوائق من الجانب الداخلي و العوائق من الجانب الخارجي[١٦].

---

[١٥] ذرّة الثمر الفؤاد الأولى، *مشكلات البيئة اللغوية المصطنعة وحلّها في ترقية مهارة الكلام*، (بحث علمي، جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠١٨)

[١٦] فريد هداية الله، *عوائق البيئة العربية في ترقية مهارة الاستماع والكلام* (بحث علمي، جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠١٨)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفرق بين البحث السابق والبحث الذي قدمته الباحثة من جهة متغير البحث ولم تكن هناك نظرية مرتبطة بذالك الدراسة.

د. خطة البحث

تسهيلا في إطلاع هذا البحث العلمي، تركب الباحثة البحث إلى خمسة أبواب بالخطوات التلية:

الباب الأول: المقدمة،

(أ) خلفية البحث

(ب) قضايا البحث

(ج) أهداف البحث

(د) أهمية البحث

(هـ) حدود البحث

(و) توضيح بعض المصطلحات

(ز) الدراسات السابقة

(ح) خطة البحث.

الباب الثاني: الدراسة النظرية،

(أ) المبحث الأول : تعريف البيئة اللغوية وأنواع البيئة اللغوية ودور البيئة اللغوية في إكتساب اللغة العربية.

(ب) المبحث الثاني : تعريف فرضية المراقبة ومتطلبات فرضية المراقبة واختلاف الفردية في استخدام المراقبة.

(ج) المبحث الثالث : تعريف مهارة الكلام وأهداف تدريس مهارة الكلام وتدريبات في مهاراة الكلام.

الباب الثالث: طريقة البحث،

(أ) نوع البحث

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ب) مجتمع البحث وعينته

(ج) طريقة جمع البيانات

(د) بنود البحث

(هـ) تحليل البيانات

(و) طريقة تحليل البيانات.

(ز) تصديق البيانات

الباب الرابع: الدراسة الميدانية،

(أ) وصفي البيانات

(ب) اكتشاف نتيجة البحث

(ج) مباحثة اكتشاف نتيجة البحث

الباب الخامس:الخاتمة،

(أ) نتائج البحث

(ب) المقتراحات

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الثاني

الدراسة النظرية

الفصل الأول: البيئة اللغوية

١- تعريف البيئة اللغوية

البيئة اللغوية يتكون من كلمتين هما البيئة واللغة. البيئة هي جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التى من شأنها أن تؤثر في عملية التعليم وترغب الطلاب فى ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية أو هية كل مايسمعه المتعلم ومايشاهده من المؤثرات المهيئة والإمكانات المحيطة به المتعلقة باللغة العربية المدروسة، والتى يمكنها أن تؤثر في جهوده للحصول على النجاح في تعليم اللغة العربية. تقصد بها الباحثة هنا هي بيئة اللغة العربية[١٧]. أما اللغة هي مجموعة من العظة التي يستخدمها الناس للتعبير عن الأفكار والمشاعر والعواطف والرغبات. مع تعريفات أخرى، تعتبر اللغة أداة تستخدم لوصف الأفكار أو الأفكار أو الأهداف من خلال بنية الجمل التي يمكن للآخرين فهمها[١٨]. اللغة هي أداة شفهية تستخدم للتواصل، في حين أن اللغوية هي عملية توصيل المعلومات في التواصل. أما البيئة اللغوية هي كل ما يسمعه المتعلم وما يشهده مما يتعلق باللغة الثانية المدروسة وأما ما تشتمله البيئة اللغوية هي الأحوال في المقصف أو الدكان، المحاورة مع الاصدقاء وحين قراءة الجريدة والدروس، الاحوال حين عملية التعلم في الفصل وغيرها[١٩].

---

[١٧] حلمي زهدي, *البيئة اللغوي*, ٣٩ (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩), hlm.

[١٨] ترجمة من:

Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (PT Remaja Rosdakarya: Bandung, ٢٠١٤) hlm. ٩

[١٩] حلمي زهدي, *البيئة اللغوي*, ٣٩-٣٨ (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩), hlm.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- نوع البيئة اللغوية

نظرًا لطبيعة اللغة التي يسمعها أو يراها المتعلمون، يتم تقسيم بيئة اللغة إلى قسمين: البيئة الرسمية (الاصطناعية) والبيئة غير الرسمية (الطبيعية)[٢٠].

(أ) البيئة الرسمية (الاصطناعية)

البيئة الرسمية (الاصطناعية) هي إحدى البيئات اللغوية التى تتركز على سيطرة القواعد أو نظام اللغة في اللغة الهدف مع التوعية[٢١]. التوعية على قواعد اللغة الهدف يمكن اقامها بالمنهج الإستنتاجى أو منهج الإستدلالى. والمقصد بالمنهج الإستنتاجى هو أن يوضح المعلم للمتعلم عن قواعد اللغة الهدف ثم إن كان المتعلم فهما ومستوعبا على القواعد فيحمل المعلم إلى التطبيق. وأما المقصد بالمنهج الإستدلالى هو إحضار المتعلم إلى التدريب أولا، يعنى يحملهم إلى الحال الذي يعرّفهم على أشكال اللغة، ثم توجيههم لمعرفة القواعد بأنفسهم[٢٢].

وضح كريسن عن خصائص البيئة الاصطناعية هي كما يلي:

(١) صناعية قصدية.

(٢) يوجه المعلم على المتعلمين لكي يعملوا الانشطة اللغوية التى كانت فيها القواعد اللغوية التى قد تعلموها. ويقدم لهم رد الفعل من المدرس وهو تصميم الاخطاء أو إصلاح خطاء المتعلمين.

(٣) وهي جزء من مجمو عات تعليم اللغة في المدرسة[٢٣].

---

[٢٠] ترجمة من:
Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm. ٢١٠-٢١١

[٢١] حلمي زهدي, *البيئة اللغوي*, ٤١ (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩), hlm.

[٢٢] ترجمة من:
Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm. ١١٨

[٢٣] حلمي زهدي, *البيئة اللغوي*, ٤١ (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩), hlm.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ومعرفة القواعد اللغوية بالتوعية يستطيع الطالب وجدانها بالتعلم الرسمي في الفصل، أو من كتب القواعد اللغوية أو من الأخرين الذين يملكون الكفاءة عن معرفة القواعد اللغوية المدروسة. وهذا يدل على أن البيئة الاصطناعية لها تعريف أوسع من التعريف السا بق. وبهذا تشتمل البيئة الاصطناعية بالفصل أوخارج الفصل. الخطر الخطير تؤيد البيئة على سيطرة القواعد اللغوية للمتعلم بالتوعية.

(ب) البيئة غير الرسمية (الطبيعية)

البيئة غير الرسمية هي بيئة أو وضع طبيعي دون تخطيط. هذه البيئة غير الرسمية بطبيعتها تحدث فقط دون تشكيل المخطط[٢٤]. البيئة غير الرسمية فيما يتعلق باللغة، سواء من حيث عملية اكتساب اللغة أو في عملية التعلم اللغة، كان أكبر تغطية من البيئة الرسمية. وجه المتعلمين اللغة بيئة غير رسمية أكثر من البيئة الرسمية.

تتضمن هذه البيئة غير الرسمية مجموعة متنوعة من المواقف مثل عند التواصل في المنزل مع العائلة أو التواصل مع الأصدقاء أو مع أشخاص آخرين أو التواصل في السوق أو في المكتب أو في أي مكان مختلف التي تحدث بشكل طبيعي[٢٥].

هذه البيئة غير الرسمية لها علاقة كبرة باكتساب اللغة. أن البيئة الرسمية تميل إلى أن تكون مرتبطة بتعلم اللغة. يمكن قبول ذلك على أساس أن البيئة غير الرسمية تهيمن على المتعلمين أكثر، يمكن ملاحظة ذلك من

---

[٢٤] ترجمة من :

Andiopenta Purba, *"Peranan Lingkungan Bahasa Dalam Pemerolehan Bahasa Kedua"*, (Pena Vol. ٣ No.١. ٢٠١٣), hlm. ١٥

[٢٥] حلمي زهدي, *البيئة اللغوي*, (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩), hlm. ٥٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

حيث إتقان من متعلم اللغة. فهم يتقنون اللغة التي يحصلون عليها من البيئة غير الرسمية اكبر الإتقان من البيئة الرسمية.

٣- دور البيئة اللغوية في اكتساب اللغة الثانية

كما عرفنا لطبيعة اللغة التي يسمعها أو يراها المتعلمون، يتم تقسيم البيئة اللغوية إلى قسمين: البيئة الرسمية (الاصطناعية) والبيئة غير الرسمية (الطبيعية). والآن سنبحث عن دور البيئة اللغوية في اكتساب اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية، والمقصد من اللغة الأجنبية هي اللغة العربية.

ما هي العلاقة بين البيئة الرسمية وغير الرسمية للغة الثانية؟ أو ما هو دور البيئة الرسمية وغير الرسمية في عملية الحصول على لغة ثانية. هذا هو محور الموضوع في هذا الفصل الفرعي.

(أ) البيئة الرسمية (الاصطناعية)

إن البيئة اللغوية لها دور كبير للطالب الذى يتعلم اللغة لنجاح باهر في تعليم اللغة الحديثة. تعليم اللغة الذي يقوم به المعلم في الفصل يقرر عمليه تعلم اللغة للطالب.

إن البيئة عموما تنقسم إلى قسمين، البيئة الاصطناعية والبيئة غير الاصطناعية (الطبيعية)، أما البيئة الاصطناعية لها دور هام لاكتساب اللغة الثانية وهي[٢٦]:

(١) يكون متعلم مختلفا في استخدام لغتة على حسب الظروف.

(٢) يكون متعلم محسنا في استخدام اللغة باعتبار القواعد.

(٣) هذا التعليم يشبع المتعلم الذى يريد استيعاب القواعد اللغوية أونظام اللغة عن قواعد اللغة المدروسة. في ناحية أخرى، أن سيطرة قواعد اللغة الهدف لاتساعد كثيرا في سيطرة المهارات للغوية الهدف.

---

[٢٦] حلمي زهدي, *البيئة اللغوي*, ٤٠ .hlm ,(Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ويمكن الاستنباط أن البيئة الرسمية لها دور في عملية اكتساب اللغة الثانية. يمكن رؤية دور البيئة الرسمية من حيث تسلسل اكتساب اللغة الثانية وسرعة أو نجاح اكتساب اللغة الثانية.

(ب) البيئة غير الرسمية (الطبيعية)

في فرضية الإدخال المقترحة بكريشن، يُذكر أن المتعلم يكتسب لغة ثانية من خلال "فهم معنى الرسالة التي يقابلها". أكد كراشن أن المدخلات المتعلقة بمشكلة اكتساب اللغة الثانية ليست بتعليم اللغة الثانية[٢٧]. من هذ النص يمكن الاستنباط أن البيئة غير الرسمية لها دور مهم في إتقان اللغة الثانية.

بيئات غير رسمية تحدث بشكل طبيعي. والتي تشمل البيئة غير الرسمية هي اللغة التي يستخدمها الأصدقاء، ولغة الأهل، واللغة المستخدمة في المجلات واللغة التي يتحدث بها المعلم في التدريس[٢٨].

يبدو أن الأصدقاء لديهم تأثير أكبر من الآباء أو المعلمين في متعلمي اللغة الثانية. على سبيل المثال ، برامج الانغماس (immersion program) في كندا والولايات المتحدة الأمريكية. في برامج الانغماس، يجب على المتعلمين استخدام اللغة المستهدفة (اللغة الثانية) كأداة اتصال خلال ساعات الدراسة. تظهر الحقيقة أن الطلاب سوف يستخدمون اللغة المستهدفة في الفصل فقط، بينما خارج الفصل سيتحدثون اللغة الأولى مرة أخرى. هذا يثبت أن مشكلة برنامج الغمر لايواقع في "كيفية تعلم الطلاب، وكيف استخدام المعلم لغة الهدف في التعلم، ولكن أهم الأشياء هو إعداد الأصدقاء كالمثال في استخدام لغة الهدف[٢٩].

---

[٢٧]ترجمة من:

Stephen D Krashen, *Principles and Practice in Second Language Aqisition*, (University of Southern ٢١ California: Pergamon Press Ich, ١٩٨٢), hlm.

[٢٨]ترجمة من:

Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm. ١٤٤

[٢٩]ترجمة من:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لكن دون وعى، تكون لغة المعلم كنموذج للغة المستهدفة، مهما كان التأثير ليس كبيرًا كتأثير للغة التي يستخدمها الأصدقاء. توفر لغة المعلم (متحدث أجانب) المستخدم كالتبسيط والتعديل للمتعلمين. تعمل لغة المتحدث الأجانب كما يلى:

(١) متطور الاتصالات.

(٢) تشكيل الرابطة الباطنة مع المتعلم.

(٣) نموذج التدريس.[٣٠]

تقتصر البيئة الوالدية في اكتساب اللغة الثانية على دور لغة الرعاية. دارت هذه اللغة الرعاية عندما يحصل المتعلم على لغتهم الأولى. وبذلك، هذه التأثيرات لها دور كبير عند الأطفال، بينما تضاءلت قوة لغة الرعاية عند البالغين، خاصة في عملية اكتساب اللغة الثانية.

يمكن استنباط بعض الأشياء في دور البيئة غير الرسمية في اكتساب اللغة الثانية، وهي:

(١) بيئة فيها الأصدقاء لها تأثير أكبر من بيئة الآباء والمدرسين في اكتساب اللغة الثانية.

(٢) سيكون برنامج الانغماس أكثر نجاحًا عندما توفير متحدثين أصليين كزملاء التعلم.

(٣) كانت لغة المعلم دورًا في اكتساب اللغة الثانية. بينما لغة الآباء دورًا في اكتساب اللغة الأولى.

(٤) لغة المتحدثين الأجانب موجودة ضمنيًا كنموذج تعليم اللغة الثانية.

Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm. ١٤٦

[٣٠]ترجمة من:

Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm. ١٤٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٥) كانت لغة الأصدقاء والوالدين والمعلمين والمتحدثين الأجانبي هي بيئة غير رسمية قادرة على أن تكون بيانات مدخلات جيدة ويمكن استخدام تجريدها في شكل قواعد لغوية كمواد للمراقبين.

(٦) في اكتساب اللغة الثاني، يحتاج دور البيئة غير الرسمية إلى الحصول على اهتمام حقيقي بالإضافة إلى البيئة الرسمية.

الفصل الثاني : فرضية المراقبة Stephen D. Krashen

١- تعريف فرضية المراقبة

فرضية المراقبة هي الفرضية التي أثارها ستيفن كراشين تنص على أن التعلم واكتساب اللغة يستخدمان بطرق مختلفة في أداء اللغة الثانية. في هذه الفرضية، تكون وظيفة التعلم هي للتحكم في كلام اللغة أو تصحيحه فقط. وتكون وظيفة اكتساب اللغة كمبادئ للكلام مما يؤثر على نعومة التواصل[٣١].

الصورة من كتاب ستيفن كراشين[٣٢]

تنص هذه الفرضية على أن نتائج التعلم الواعي مفيدة فقط لاحتياجات المراقبة. في حين أن اللغة الثانية التي نستخدمها للاتصال تأتي من النظام الذي

---

[٣١] ترجمة من:

Stephen D Krashen, *Principles and Practice in Second Language Aqisition*, (University of Southern California: Pergamon Press Ich, ١٩٨٢), hlm. ١٥

[٣٢] ترجمة من:

Stephen D Krashen, *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, (University of Southern California: Pergamon Press Ich, ١٩٨١), hlm.١٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

نحصل عليه (الاستحواذ). معرفة اللغة الثانية التي لدينا لا تكاد تساعد في استخدام لغة ثانية للتواصل[٣٣].

٢- متطلبات الفرضية المراقبة

لا يمكن للمتعلم التحكم في نطق اللغة الثانية إلا إذا استوفت ثلاثة شروط وهي:

(أ) الوقت. هناك وقت كاف لممارسة القواعد واستخدامه في الحالة الواعية. وفي العادي، لا تهتم المتكلم اللغة الثانية عن قواعد اللغة بسبب لا يكفي الوقت لتفكيرها وممارستها.

(ب) التركيز على الصيغة. بالإضافة إلى توفر الوقت الكافي لممارسة السيطرة، يجب على المتعلم أيضًا التركيز على شكل وقواعد اللغة الصحيحة. أحيانا ركز المتكلم على مايتكلمه ولا يهتم كيف صيغة كلامه.

(ج) معرفة القواعد. بالإضافة إلى الشرطين الأول والثاني، يحتاج الطلاب أيضًا إلى معرفة قواعد اللغة الصحيحة في تحكيم لغتهم حتى ينتجوا اللغة الصحيحة.[٣٤]

٣- إختلاف الفردية في استخدام المراقبة (monitor use)

التعلم بوعي يحتاج إلى الرصد والتحرير. إذا نتكلم شيئًا بلغة ثانية سوف يفتش المراقبة صحيح كلامنا. في ذهنه، يركز متعلم اللغة الثانية انتباهه على شكل قواعده وحقيقة شكل الكلامه، ولتحقيق ذلك يجب عليه معرفة قواعد اللغة الثانية. يتم تصنيف مستخدمي المراقبة:

---

[٣٣] ترجمة من:

Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm. ٢٠

[٣٤] ترجمة من:

Stephen D Krashen, *Principles and Practice in Second Language Aqisition*, (University of Southern California: Pergamon Press Ich, ١٩٨٢), hlm. ١٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(أ) مستخدم المراقبة المفرطة (monitor over-user) هم المتكلمون الذين يحاولون على مراقبة كلامهم كل وقت. فتش المتكلمون بفحصة مخرجاتهم باستمرار مستمدا بمعرفتهم عن اللغة الثانية. نتيجة لذلك، قد يتكلم هؤلاء المتكلمون بتردد، واصلاح كلامهم في وسط الكلام أحيانا، وهم مهتمون جدًا بصحيحة كلامهم. حتى لا يستطيع على محادثة طلاقة.

(ب) مستخدم المراقبة الأدنى (monitor under-user) هم المتكلمون الذين لم يتعلموا قواعد اللغة الثانية، أو إذا تعلموا، يفضلون عدم استخدام معرفتهم الواعية مهما تسمح الظروف بذلك. وهم غير متأثرين بتصحيح الخطأ، يمكنهم تصحيح أنفسهم باستخدام "الشعور" للإصلاح (على سبيل المثال، "يبدو صحيحًا")، والاعتماد على نظام المكتسب فقط.

(ج) مستخدم المراقبة الأقصى (the optimal monitor user) يتمثل الهدف التربوي لإنتاج مستخدم المراقبة الأقصى، الذين يستخدمون المراقبة في الظروف المناسبة وعندما لا يتعارض عند التواصل. كعادته لن يستخدم المتكلمون الأقصى قواعد اللغة في محادثة العادية التي يمكن أن تتداخل على المحادثة. (قد يكون بعض المتكلمين الماهرين للغاية، مثل بعض اللغويين المحترفين ومدرسي اللغة، قادرين على الابتعاد من التداخل باستخدام معرفة الواعية في محادثتهم، لكن هذا غير عادي للغاية. يمكن نعتبر هؤلاء الأشخاص ب"مستخدمين مراقبين فائقين"). ومع ذلك، إذ هناك فرصة وافرة، عادة يقوم المستخدمون المراقبة الشاشة بإجراء أي تصحيحات يمكنهم رفع دقة كلامهم في الخطاب المخطط [٣٥].

---

[٣٥] ترجمة من:

Stephen D Krashen, *Principles and Practice in Second Language Aqisition*, (University of Southern California: Pergamon Press Ich, ١٩٨٢), hlm. ١٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الثالث : مهارة الكلام

١- تعريف مهارة الكلام

مهارة الكلام هي القدرة على التعبير عن أصوات التعبير أو الكلمات للتعبير عن الأفكار في شكل أفكار أو آراء أو رغبات أو مشاعر لشخص آخر. بالمعنى الأوسع، الكلام هو نظام من العلامات التي يمكن سماعها ورؤيتها والتي تستخدم عددًا من العضلات والأنسجة العضلية لجسم الإنسان لنقل الأفكار من أجل تلبية احتياجاتهم[٣٦].

٢- أهداف مهاراة الكلام

الغرض من مهارات الكلام حيث يكون الطلاب قادرين على التواصل بشكل جيد لفظي مع محاوريهم. علاوة على ذلك ، فإن الأهداف الأخرى لمهارات الكلام هي كما يلي[٣٧]:

(أ) جعل الطلاب يتحدثون بلغة فصحة.

(ب) تعويد الطلاب على تكوين جمل تنشأ من قلوبهم ومشاعرهم بجمل صحيحة وواضحة.

(ج) اعتياد الطلاب على اختيار الكلمات والجمل، ثم ترتيبها بلغة جميلة ، والاهتمام باستخدام الكلمات الصحيخة.

---

[٣٦] ترجمة من:

Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (PT Remaja Rosdakarya: Bandung, ٢٠١٤), hlm ١٣٥-١٣٦

[٣٧] ترجمة من:

Ulin Nuha, *Ragam Metedologi & Media Pembelajaran Bahasa Arab,* (DIVA Press: Yogyakarta, ٢٠١٦) Hlm ٩٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وأما عند الأستاذ محمود كمال الناقة ورشدي أحمد طعيمية هناك عشرة وتفصيلها كما يلي[٣٨]:

(أ) أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية، وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أنباء العربية.

(ب) أن ينطق الأصوات الممتجاورة والمتشابمة.

(ج) أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.

(د) أن يعبر عن أفكاره مستخدما الصيغ النحوية المناسبة.

(هـ) أن يعبر عن أفكاره مستخدما النظم الصحيحة لتركيب الكلمة في العربية ٥ خاصة في اللغة الكلام.

(و) أن يستخدم بعض الخصائص اللغوية في التعبير الشفهي مثل التذكير.

(ز) والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمنته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.

(ح) أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدراته، وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عملية اتصال عصرية.

(ط) أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساسية عن التراث العربي والإسلامي.

(ي) أن يعبر عن نفسه تعبيرا واضحا ومفهوما في مواقف الحديث البسيطة.

(ك) أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.

---

[٣٨] ذرّة الثمر الفؤاد الأولى، *مشكلات البيئة اللغوية المصطنعة وحلّها في ترقية مهارة الكلام*، (بحث علمي، جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠١٨) ص. ١٣٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بشكل عام ، الهدف من مهارة الكلام إمكان المتكلم من التواصل بشكل لفظي جيد و متساويان باللغة التي يتعلمونها ومعقول يعني نقل الرسائل للآخرين بطرق مقبولة اجتماعيا[٣٩].

٣- تدريبات في مهاراة الكلام

للوصول إلى النعومة في مهاراة الكلام، هناك تدريبات كافة وداعمة. وهذا ليس أمر سهل لتعلم اللغة، لأن يجب للمعلم أن يخلق بيئة لغوية التى توجه الطلاب إلى ذلك. قسم سبيكتو ونبيان هذه تدريبات إلى قسمتين، هما التدريبات قبل التواصلية و التدريبات التواصلية[٤٠].

(أ) التدريبات قبل التواصلية (precommunicative exercise)

الهدف من هذه التدريبات هي تزويد الطلاب قادرات أساسية في الكلم، وهي محتاج عند الدخول إلى الميدان، كمثل تطبيق نمط الحوار والمفردات والقواعد وغيرها. في هذه المرحلة، كان إشراك المعلم في التدريبات محتاجا كثيرا، لذلك يجب على المعلم إعطاء مثالا على كل عنصر من عناصر تدريسها[٤١]. وهذا بعض الأنشطة التي يمكن إعطائها:

(١) الحفظ علي الحوار

(٢) الحوار بالسوار

(٣) الحوار الموجّة

---

[٣٩] ترجمة من:

Ulin Nuha, *Ragam Metedologi & Media Pembelajaran Bahasa Arab,* (DIVA Press: Yogyakarta, ٢٠١٦) Hlm ٩٩

[٤٠] ترجمة من:

Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (PT Remaja Rosdakarya: Bandung, ٢٠١٤), hlm ١٤٠

[٤١] ترجمة من:

Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (PT Remaja Rosdakarya: Bandung, ٢٠١٤), hlm ١٣٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٤) التمثيل السلوكى

(٥) تطبيق نمازيج

(٦) التزييد

(٧) التحليل

(٨) التبدل

(٩) التدميج

(١٠) الترتيب

(١١) تكميل الجملة

(ب) التدريبات التواصلية (communicative exercise)

التدريبات التواصلية هي التدريبات التى تعتمد على إبداع الطلاب في ممارسة التدريبات. في هذه المرحلة، قللت مشاركة المعلم في التعليم لإعطاهم الفرصة لتطوير قدرتهم. ركز الطلاب على التحدث أكثر من المعلم. قدمت التدريبات بالمراحل واختار المواد التدريبية وفقًا لظروف الفصل[٤٢]. وهذا بعض الأنشطة التي يمكن إعطائها:

(١) الحوار الجمعي.

(٢) التمثيل.

(٣) تطبيق التعبيرات الإجتماعية.

(٤) الممارسة في المجتمع.

(٥) حل المشكلات.

---

[٤٢] ترجمة من:

Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (PT Remaja Rosdakarya: Bandung, ٢٠١٤), hlm ١٤٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثالث

طريقة البحث

إن لكل بحث علمي في أي نوع من أنواع العلوم المختلفة مناهج للوصول إلى الغاية المقصودة. طريقة البحث هي طريقة علمية للحصول على بيانات ذات أغراض واستخدامات محددة[٤٣]. طريقة البحث هي طريقة التي استخدمتها الباحثة في تحليل بحثه. إذن ينبغي الباحثة أن يعين مصادر الحقائق التي تأخد منها للحصول إلى الحقائق التي تقصد بها في هذا البحث العلمي. والطريقة المعينة التي استخدمتها الباحثة كما يلي:

١- نوع البحث

كما عرفنا أن طريقة البحث ينقسم على قسمين وهما: طريقة كيفية وطريقة كمية. طريقة الكيفية هي طريقة البحث التي تستغني عن الأرقام العديدة. وعكسه طريقة الكمية فإنها يكون فيها الحساب و الأرقام العددية[٤٤]. تستخدم الباحثة في هذا البحث العلمي طريقة الكيفية. وأما جنس هذا البحث فهو كيفية وصفية المراد منها يعني بحث علمي لإعطاء البيانات بتصور مشكلة معينة. واستخدمت الباحثة في هذا البحث العلمي هو البحث الميدانية وهو أن تكون الباحثة تلاحظ عملية الموضوع في بيئته.

لماذا تختار الباحثة هذه الطريقة؟ لأنه بهذه الطريقة تستطيع أن تعرف الباحثة أعمق منظور كائنات البحث التي لا يمكن تمثيلها بالأرقام الإحصائية. إذا غيرت الموضوع إلى أرقام إحصائية سوف تفقد الباحثة ذاتية من سلوك الإنساني.

---

[٤٣] ترجم من:

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ٢

[٤٤] ترجم من:

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ١٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بطريقة الكيفية يمكن للباحثة أن تعرف عينة البحث شخصيًا وأن تراهم يتطورون على آرائهم الخاصة.

مكان البحث تقوم بمعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب مادورا. تختار الباحثة معهد تربية المعلمات الإسلامية لأن هذا المكان تطبيق النظام اللغتين يعنى تستخدم الطالبات للغة العربية و للغة الإنجليزية كاللغة اليومية في بيئتهم.

٢- مجتمع البحث وعينته

عينة البحث هي جزء من المجتمعة لذلك المجتمع[٤٥]. العينة كنائب هي المجتمع الموجودة. وتستخدم الباحثة العينة القصدية الطبقية (purposive sampling) بأن هذه الطريقة أسهل من العينة العشوائية (purposive random sampling) في استخدام ومناسب. يتم ذلك من قبل الباحثين لتسهيل البحث والحصول على بيانات متجانسة. وأما بهذه الطريقة، تأخد الباحثة أن تختار عينات حسب الصفوف.

٣- طريقة جمع البيانات

البيانات هي كل ما تحتاج إليه الباحثة في هذا البحث. ولنيل البيانات إستعملت الباحثة الطرائق المتعددة في هذا البحث العلمي وهي:

(أ) ملاحظة (Observation)

الملاحظة هي عملية معقدة. عملية تتكون من عمليات بيولوجية ونفسية مختلفة. الأهم هو عملية الملاحظة والذاكرة[٤٦]. في هذا البحث تستخدم الباحثة

---

[٤٥] ترجم من:
Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ١١٨

[٤٦] ترجم من:
Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ٢٠٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ملاحظة مباشرة إلى الميدان. وستلاحظ الباحثة أحوال البيئة اللغوية المصطنعة والبيئة اللغوية الطبيعية بمعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب.

(ب) مقابلة (Interview)

تُستخدم المقابلة كطريقة لجمع البيانات إذا أراد الباحث إجراء دراسة أولية للعثور على المشكلات التي يجب دراستها ومعرفة الأشياء من المجيبين الأكثر عمقًا[٤٧]. الطريقة المقابلة مستخدمة للحصول على المعلومات شفويا أم كتابة ومباشرة وجها لوجه مع المخبر، يمكن للباحثين به الحصول على بينات واضحة للمسائلة.

في هذا مقابلة تستخدم الباحثة بشكل مقابلة غير منظم. تتكون هذا الحال لتعمق البيانات الذي يتعلق بالبيئة اللغوية في ترقية مهارة الكلام للطلبة بمعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب. وستقابل الباحثة برئيس المعهد ورئيس البرنامج اللغوية ومدرسة اللغة العربية والطالبات بمعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب.

(ج) وثائق (Dokumentasi)

وثائق هو طريقة جمع البيانات ومصدرها مكتوبة من الكتب والمجلات والجرائد وغيرها[٤٨]. في هذا البحث طريقة الوثائق تستخدم الباحثة للوصول على المعلومات عن لمحة بمعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب مثل شخصية المعهد، التاريخ تأسيس والرؤية والرسالته وأهدافه ووثائق عن برنامج البيئة اللغوية وغير ذلك.

---

[٤٧] ترجم من:
Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ١٩٤

[٤٨] ترجم من:
M. Musfiqoh, *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: PT. Prestasi Pustakarya, ٢٠١٢), Hlm. ٩١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤- بنود البحث

بنود البحث هو آلة أو الأدوات استخدمت الباحثة لنيل الحقائق العملية التي يدعم عملية البحث. في البحث الكيفي الذي يكون أداة البحث هو الباحث نفسه. ولكن بعد أن يصبح تركيز البحث واضحًا، سيتم تطوير أدوات البحث البسيط[٤٩]. أما بنود البحث التي استعملت الباحثة لجمع البيانات كما يلي:

(أ) الطريقة الملاحظة : استخدمت طريقة الملاحظة ليصور حقيقة الحال أو الحديث، استعملت الباحثة آلة هي صفحة الملاحظة لمعرفة أحوال المعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب.

(ب) الطريقة المقابلة : قامت الباحثة بطريقة المقابلة لجمع البيانات وتكملها بآلة دفتر الأسئلة. في هذا الطريقة تسأل الباحثة إلى رئيس المعهد لنيل لمحة عن المعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب. ورئيس برنامج اللغة ومدرسة اللغة العربية والطالبات لمعرفة البيئة اللغوية ومهارة الكلام للطلبة بمعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب. وفي هذا المقابلة تستخدم الباحثة بشكل مقابلة غير منظم.

(ج) الطريقة الوثائق : استخدمت الباحثة الوثائق المكتوبة في هذه الطريقة للحصول على المعلومات عن شخصية المعهد، تاريخ المعهد ورؤية ومأمورية وأهدف وأنشطة ومرافق وغير ذلك بمعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب. وأخدت صورة عن البرنامج أنشطة اللغوية العربية بمعهد تربية المعلمات الإسلامية بريندوان سومنب.

---

[٤٩] ترجم من:
Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ٢٢٢-٢٢٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥- **تحليل البيانات**

بعد اجتماع البيانات التي حصلت في ادوات البحث تحليل الباحثة البينات بتحليل كيفي وهو تحليل محواريا (Analisis Naratif) تحليل البيانات هو مراجعة سلسلة من الأنشطة، والتجمع، وتنظيم وتفسير والتحقق من البيانات بحيث الظاهرة الجتماعية والأكاديمية والعملية.

تحليل البيانات للبحث الكيفي بدأ بالفعل منذ في هذا الميدان، عندما وبعد انتهاء جمع البيانات. بدأت تفيد التحليل منذ صياغة وشرح المشكلة، قبل أن تغرق في الميدان، وتستمر حتى كتابة نتائج البحوث. سوف تحليل البيانات أن تكون دليلا للبحث في المستقبل.

٦- **طريقة تحليل البيانات**

تحليل البيانات هي طريقة إجابة الأسئلة المستخدمة في البحث. أما الحل لإجابة القضايا البحث. وقفا مايلس (Miles) وهوبرمان (Huberman) أن طريقة تحليل البيانات الكيفية من خلال ثلاثة أنشطة، وهي جمع البيانات وعرضها وخاتمة الرسم أو تحقيقها. وقتراح مكونات تحليل البيانات على نحو التالي:

(أ) **تقليل البيانات** (**Data Reduction**)

تقليل البيانات هو طريقة تحليل البيانات الذي يتضمن اختيار الموضوعات والتراكيز على الأشياء المهمة، إن تلخيص البيانات يعطى السهولة للباحثة في عملية تحليل البيانات[٥٠]. بعد نال الباحثة البيانات، يعمل تلخيص البيانات في بحثه، يخلّص البيانات المهمة التي تتعلق ببيئة اللغوية في معهد الأمين الإسلامي.

(ب) **عرض البيانات** (**Data Display**)

---

[٥٠] ترجم من:
Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ٣٣٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

عرض البيانات هو تبحث كيمية وتقديم البيانات ليستطيع أن يعمل بشكل خلاصة ورسم بيان وعلاقة بين رسم بيان ومخططات وغير ذلك[٥١].

(ج) **التحقيق الخاتمة (Conclution Drawing Verification)**

التحقيق الخاتمة هي نتيجة لتحليل البيانات النهائية في البحث العلمي[٥٢].

٧- تصديق البيانات

تصديق البيانات أو يسمى بالتثليث ينال من مصادر متنوعة بطريق وفي أوقات مختلفة. الهدف منه لمعرفة صدق البيانات وثبتها[٥٣]. التثليث الذي تستخدم الباحثة في هذا البحث كما يلي:

(أ) **تثليث المصدر (Triangulasi Sumber)**

طريقة تثليث المصدر ينفد بتصديق البيانات، ويستخدم الباحثة المصادر المتنوعة. يسمى بالبيانات التصديقية إذا كان المصادر ثبتا، أو لايوجد اختلاف بين مصدر واحد مع مصادر أخرى.

(ب) **تثليث التكنيك (Triangulasi Teknik)**

تثليث التكنيك يقوم به طريقة تصديق البيانات إلى مصادر متساوي، ولكن بتكنيك مختلفة. على سبيل المثال: البيانات المكتسبة بطريقة المقابلة، تصدق بطريقة الملاحظة والوثائق. إذا كان البيانات مختلفة، يجرى الباحثة المناقسة مع مصادر البيانات أو فاعل البحث الأخر الذين يستطيعون أن يعطى البيانات الصحيحة.

---

[٥١] ترجم من:
Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ٣٤١

[٥٢] ترجم من:
Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ٣٤٥

[٥٣] ترجم من:
Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٦), Hlm ٣٧٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ج) تثليث الزمان (Triangulasi Waktu)

تقام هذه الطريقة بتصديق البيانات بوسيلة طريقة المقابلة، والملاحظة، وطريقة الأخرى، في وقت ووضع مختلفة. تنفيذ تثليث الزمان تكرارا لتحديد صدق البيانات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع

الدراسة الميدنية

الفصل الأول: وصفي البيانات

نبذة عن معهد الأمين الإسلامي

١- تأسيس معهد الأمين الإسلامي

أسس معهد الأمين بريندوان سومنب في سنة ١٩٣٠ وهو عبارة عن مؤسسة تعمل في المجال التربوي الإسلامي، وذلك بدئ ابناء المصلّي في قرية بريندوان. ثم صارت هذه المؤسسة في تقدمها مؤسسة تربوية منظمة بمتنوع الأنظمة المتفاوت بعضها عن بعض. وهي تربية المعلمين الإسلامية والمدرسة الثانوية. والمدرسية العالية. والمدرسة المتوسطة الحكومية والمدرسة الثانوية الحكومية لحفظ القرآن، وجامعة الدراسات الإسلامية والمدرسة الابتدائية والحضانة " الأمين " بريندوان مادورا.

إن تربية المعلمين الإسلامية هي المؤسسة التي تركز تعليمها على المجال التربوي والتعليمي تم تأسيسها سنة ١٩٧١ بالأنظمة المهمة بوجود كلية المعلمين الإسلاميّة غونتور فونوروغو. ثم لوجود المشاكل الاجتماعية. ففي سنة ١٩٨٥ تتفق على نشأة تربية المعلمين الإسلامية للبنات. ولكن في المجال التطبيقي أن المناهج التعليمية المستخدمة في هذه المؤسسية هي المناهج التوفيقية من أنظمة التربية المتفاوتة قديمة كانت أو عصرية حتى يسهل تناولها وتطبيقها في المجتمع.

أما الدراسة المشروعة في تربية المعلمين الإسلامية تساوي بالمدرسة المتوسطة الحكومية والمدرسة الثانوية الحكومية التي تودي بست سنوات وإضافة إلى ذلك لوجود الأنشطة الصاحبة التي تفيد تزويد المهارات الأساسية للطلاب التي تتولاها المنظمة الطلابية من تربية المعلمين الإسلامية، حيث رابطة طلاب المعلمين الاسلامية اللينين ورابطة طالبات المعلمين الإسلامية للبنات اسلامية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وفي التاريخ التاسع ديسمبر ١٩٩٨ كانت وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية أقرت على معادلة شهادة تربية المعلمين الاسلامية بإجازة المدرسة الثانوية الحكومية. ثم في التاريخ التاسع ديسمبير ٢٠٠٠، أقرت وزارة الدينية على معادلة شهادة تربية المعلمين الاسلامية بشهادة المدرسة المتوسطة الحكومية العامة.

واستمر ذلك في التاريخ الخامس عشر يناير ٢٠٠٣ أعلن رسميا محافظ محافظة جاري الشرقية السيد امام أوتومو عن مركز تنمية إبداعات طلاب معهد الأمين فريندوان (PUSPAGATRA) في مناسبية حفلة نصف القرن للمعهد. ثم في التاريخ الخامس والعشرين يناير ٢٠٠٢ أعلن رسميا أيضا وزير الشؤون الدينية الإندونيسي الأستاذ الدكتور سيد عقيل حسين المنوّر عن مركز الدراسة الاسلامية (PUSDILAM) معهد الأمين فريندوان مادورا . وهذه المنظمة تقوم بدور عظيم في مجال التعليم، والبحوث، وتنمية المواد الإنسانية، والإتصالات والإعلانات.

لمعهد " الأمين " بريندوان شعاره المشهور : "يقوم على كل الشعوب والمجتمع" يعطي الفرصة الواسعة إلى كل الطالب دون الانحياز إلى فرقة معينة.

والحاصل أن أنشطة الطلاب في معهد تربية المعلمين الإسلاميّة "الأمين" فريندوان تنقسم إلى ثلاثة مجالات وهي : العبادة والتعلم و التمرّن أو التدرب على العمل حتى يصبح الطلاب دعاة إلى الله ومديري الأمة الذين يبذلون جهودهم لتحقيق عزّ الإسلام والمسلمين في هذا العالم[٥٤].

٢- هيئة التدريس

يبلغ عدد أعضاء هيئة المدرسين في تربية المعلمات الإسلامي ١٠٨ أستاذا. يتكونون من عناصر:

---

[٥٤] ترجمة من:

Kusnadi dkk, *Pondok Pesantren Al-Amien dalam Lintasan Sejarah*, (Al-Amien Printing: Prenduan, ١٣٧١-١٤٢٧ H), hal ١-٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١) خريجي الجامعات الإسلامية في الشرق الأوسط وفي الدول الإسلامية والجامعات في إندونسيا الحاملين لشهادة الليسانس والماجستير.

٢) المدرسين المتخصصين في التخصصات العلمية المختلفة، خريجي المدارس العامة والأهلية في إندونسيا.

٣) المدرسين والمدرسات المعينين بناء على القرار السامي الصادر من وزارة الشئون الدينية.

٤) خريجي المدارس الثانوية الأهلية والحكومية ومن تربية المعلمين والمعلمات الإسلامية على اختلاف سنوات التخرج[٥٥].

٣- عدد الطالبات

كان الطلبة في معهد الأمين الإسلامي يجيئون من أنحاء إندونيسيا وأكثرهم من مدورا ويوجد أيضا من خارج البلاد. وعددهم في العام الدراسي ١٤٣٩ / ١٤٤٠ هـ ٢٦٨٢ نسمة.

المجموع الكلي في المعهد البنات : ١٣٤٤ طالبات

المجموع الكلي في المعهد البنين : ١٣٣٨ طالبا

مجموع الطلاب والطالبات في معهد الأمين الإسلامي في تربية المعلمين الإسلامية ٢٦٨٢ طالبا[٥٦].

٤- منظمة الطلبة والطالبات

من عادات المعهد المألوفة في معهد الأمين الإسلامي أن حياة الطلبة اليومية في خارج الفصل ادارة أنفس على فلسفة "من الطلبة لطلبة". نفذت منظمة الطلبة (ORGANTRI) وهي رابطة طلبة تربية المعلمين (ISMI) ورابطة طلبة تربية المعلمات (ISTAMA)، وكل الطلبة لابد أن يشتركوا في هذه المنظمة عمليا.

---

[٥٥] الإقتراح من القسم الإدارة في تاريخ ٩ يونيو ٢٠١٩

[٥٦] الإقتراح من القسم الإدارة في تاريخ ٩ يونيو ٢٠١٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بصورة منظمة، لها ثلاث وظائف أولية وهي:

١) كمساعد المشايخ في عملية التربية

٢) كتدريبات التنظيمية و تطبيق تربية القيادية و الإدارية

٣) كإلقاء طموحات الطلبة والمقيمين في المعهد.

رابطة طلبة تربية المعلمين الإسلامية هي عبارة عن منظمة داخلية يدار من خلالها نشاطات الطلبة والطالبات اليومية بالفصل التام بين الجنسين، انتخبت رئاستها وعضوية مجلس إدارتها سنويا بطريقة ديموقراطية تربوية سليمة تحت إشراف المدرسين والمدرسات وخاصة مجلس الشورى للمنظمة وإدارة المعهد.

وهي تضم أقسام السكرتارية وشون العبادة والشون المالية والأمنية والصحية والعلمية والأخلاقية والمحافظة على البيئة بلاضافة إلى أقسام النشاطات الفني والرياضي واستقبال الضيوف والجمعية التعاونية وقسم الاستعلامات.

ومن الأقسام المنبثقة من هذه الرابطة الحركة الكشفية التي تعتبر إحدى وسائل التربية اللاصفية الهادفة إلى إعداد حركة الكشافة والجوالة وتنمية القدرات والمهارات والعادات الحسنة في نفوس الأجيال.

الرابطتان المذكورتان تحت إشراف قسم طلبة المعهد، وهو المجلس الشورى للمنظمة وله ثلاثة عضو وهو : مجلس المسول المركزى ومجلس المسؤول الفرعي ومجلس نواب الطلبة.

المسؤول المركزي اليومي يتكون من رئيس الرابطة ونائبه، وسكرتير، مسؤول المالي، ومنسق المحكمة، ومحكمة القانون، ومحكمة الشريعة، ومحكمة اللغة، ومحكمة البيئة، ومنسق الفرعيات.

وفي المعهد منظمات تتولى شؤون الطلبة هي كما يلى :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١) الشؤون الأمن والترتيبات (KANTIBRATA) وتتكون هن الشؤون من قسم الأمن، وقسم البيئة، وقسم الماء والكهرباء وقسم الرياضية، وقسم الصحة، وقسم الضيافة.

٢) شؤون اللغة والعلوم والفنون (BAKILTRAM) ويتكون هذا الشؤون من قسم مكتبة المركزية، وقسم اللغة، وقسم الفنون، وقسم الجارية والإعلان. ومن برامج قسم اللغة (BANANSA) هي تهيئة البيئة اللغوية للطلبة والمسؤولين، وترقية وإحياء وتبنئة اللغة، وحضور المعمل وعمل به، وإصدار المجلات (الوفاء والقلم ، وزيال) وتهيئة محركو اللغة وحلاقاتها ونشر المفردات وغيرها.

٣) شؤون الشريعة والأخلاق (SYARLAQ) ويتكون من قسم العبادة وترقية علوم القرآن، وقسم الممارسة الأخلاقية.

٤) شؤون الكشافة يتكون على قسم المنهجي والتدريبات وقسم التجهيزات وقسم التربية وقسم الفرق الحاصة.

٥) شؤون الجمعية التعاونية (KOPWTRA).

وأما مجلس مسؤول الفرعي فوظيفته تنفيذ كل البرامج التي خططها رابطة الطلبة في مستوى الفرعي. والهيكل التنظيمي كما يلي : رئيس الفريعة ونائبه، وسكرتيرونائبه، وأمين الصندوق ونائبه، والأقسام : قسم محكمة الفرعية، وقسم الأمن، وقسم اللغة والعلومية، وقسم الشريعة والأخلاقية، وقمه الكشفية، ومسهلو الحجرات، ورئساء ومسؤلو الحجرات.

وأما مجلس نيابة الطلبة للمسؤل الفريعي هو بصيفة تفيد كل البرامج التي خططها رابطة الطلبة في مستوى المركزي والفريعة. والهيكل التنظيمي كما يلى رئيس الفريعة ونائبه، وسكرتير ونائبه، وأمين الصندوق ونائبه، واللجان : لجنة أ (للمسئول اليومي)، ولجنة ب (قسم الأمن والسلام)، ولجنة ث (قسم اللغة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والعلومية)، ولجنة د (قسم الشريعة والأخلاقية)، ولجنة هـ (قسم الكشفية)، ولجنة و (قسم الجمعية التعاونية)، ولجنة ز (الفريعات)، و ولجنة ح (حلاقات الطلبة).

وحلاقات الطلبة تتكون من حلقتين وهما حلقة واجبة وحلقة اختيارية ، وأما حلقة واجبة تتكون على الفصول والصفوص (تحت اشراف إدارة المرحلة)، والحجرات (تحت إشراف رئيس منظمة الطلبة)، وقنصلية (تحت إشراف قسم الصحة)، والمطبخ (تحت الجمعية التعاونية الدائرية)، وتدارس القرآن (تحت قسم ترقية علوم القرآن)، والمحاضرة أو التعبيرات (تحت قسم اللغة) والكاشفة .

وأما حلقة اختيارية تتكون من حلقة العلوم والبحوث، وحلقة اللغة، وحلقة الصحافية، وحلقة الرياضية، وحلقة الفن، وحلقة البيئة، وحلقة جمعية القراء، وحلقة جمعية الحفاظ وغيرها[٥٧].

٥- الخصائص التعليمية في معهد الأمين الإسلامي

التفات النظر من مراحل التربية (عصر الدراسة)، كانت تربية المعلمين تستوي بالمدرسة المتوسطة الحكومية و المدرسة الثانوية الحكومية أو المدرسة المتوسطة الإسلامية والمدرسة الثانوية الإسلامية، لكن معهد الأمين (تربية المعلمين الإسلامية) يختلف عن المدارس المذكورة، هناك الاختلاف الأساسي وأما الخصائص كما يلى :

١) اعتبار القيم الاسلامية والاندونسية و المعهدية في مستوى واحد، حيث تأسيس معهد الأمين الإسلامي على القيم النضالية التي تحول الأعمال فيه.

٢) مشايخ المعهد وأساتذتهم أسوة حسنة للطلبة والطلبة يحترمونهم ويطيعونهم. وليس لهم الراتب الرسمي شهريا إلا الاحتياجات اليومية.

---

[٥٧] الخلاصة من:

Tim, *GABKO TMI Masa Khidmah ١٤٣٧ H*, (Al-Amien Printing: Prenduan, ٢٠٠٦), hal, ٤-١٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣) معنى المعلمين في تربية المعلمين ليس بمعنى المعلم الرسمي فحسب لكن يحتوى على المجال الروحية والنفسية والأخلاقية والفكرية التي لابد أن يملكها جميع الطلبة.

٤) يلزم جميع الطلبة والأساتذة أن يسكنوا في معهد الأمن ٢٤ ساعة في البيئة الاسلامية والمعهدية والتربية إلا بعض الأساتذة الذي كان من خارج المعهد.

٥) من الأول ، يعترف معنى "طلب العلم" عند الإسلام لاسيما النية الأولي والهدف الأخير لطلب العلم وهو تعبد إلى الله ونيل العلوم النافعة.

٦) التربية بمعنى الحرية والتقوية والتعويدية تأول بالتعلم والتعليم الرسمي، حتى تكون الأسوة، والصحبة والدعوة إلى الخير كالأساس اليومي في المعهد.

٧) العام الدراسي في تربية المعلمين الإسلامية يبدء في شهر شوال وينتهي في شهر شعبان، باستخدام الدور، وتكون العطلة مرتين في السنة وهي في ربيع الأول ورمضان.

٨) الغاية من التربية في تربية المعلمين الإسلامية ليست مجرد المواصلة الدراسة الأهم من ذلك هو إعداد الطلبة لخدمة المجتمع.

٩) بعد انتهائهم من الدراسة (الفصل السادس) وقبل التحاقهم بالمرحلة العليا، لابد لجميع المتخرجين الخدمة لمدة سنة واحدة في المعاهد أو المدارس تحت مراقبة قسم الكوادر والخريجين مؤسسة معهد الأمين الإسلامي[٥٨].

٦- مراحل الدراسة والفترة الدراسية

تربية المعلمين الإسلامية (للبنين والبنات) هي المدرسية المتوسطة والثانوية التي أسست على تأسيس المعهد الاسلامي مراحل التربية و الفترة الدراسية كما يلى :

---

[٥٨] الخلاصة من

Muhammad Idris Jauhari, *TMI Apa Siapa Mana Kapan Bagaimana dan Mengapa*, (Prenduan: Mutiara Press, ٢٠٠٦) hal, ٤-٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١) أما المتخرجون في الابتداية الدراسة فيها لمدة ست سنوات.

٢) أما المتخرجون في المتوسطة الدراسة فيها لمدة أربع سنوات.

الفصل الثاني: عرض البيانات والتحليلية

١- البيئة اللغوية بمعهد الأمين الإسلامي برندوان سمنب

إن البيئة هي الوسط أو المكان الذي تتوافر فيه العوامل المناسبة لمعيشة كائن حي أو مجموعة كائنات حية خاصة، ولها عوامل وقوى خارجية تؤثر في الإنسان وسلوكه، أو أن البيئة هي جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي من شأنها أن توثر في عملية التعليم وترغب الطلاب في ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية. وقسمت الباحثة البيئة في هذا المجال بقسمين البيئة الاصطناعية والبيئة الطبيعية

(أ) **الأحوال في البيئة الاصطناعية كما يلى :**

ويقدم الباحثة في هذا الصدد أحوال البيئة الاصطناعية في معهد الأمين الإسلامي برندوان، وتشمل على عملية التعلم التعليم في الفصل لدروس اللغة العربية أو التمرينات اللغوية أو المحادثة، والإملاء، والمطالعة، والإنشاء، والترجمة، والنصوص الأدبية (المحفوظات)، والقواعد النحوية، والقواعد الصرفية، والبلاغة، والخط، والنشاطات اللغوية المتعلقة بها مثل معمل اللغة وكتابة المقالة، والمجلة الحائطية[٥٩].

الأحوال في الفصل

تعرض الباحثة هنا عن المواد الدراسية العربية، واجرائتها في التعلم والتعليم، والوسائل التعليمية المستخدمة، والمواد الدراسة العربية التي ستعرضها الباحثة هي : المحادثة (التعبير الشفوي) والمطالعة (فهم المقروء)، والإنشاء (التعبير التحريري)، والترجمة ودروس اللغة العربية أو التمرينات اللغوية، والاستماع (فهم

[٥٩] المقابلة بمدرسة اللغة الربية في التاريخ ٢٠ مايو ٢٠١٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المسموع)، والإملاء، والمطالعة (فهم المقروء)، والإنشاء (التعبير التحريري)، والترجمة ، والنصص الأدبية (المحفوظات). والقواعد النحوية، والقواعد الصرفية، والبلاغة، والخط، ودرس القرآن وتزويد المفردات، وفهم الكتب.

(أ) المطالعة (فهم المقروء)

تدرس هذه المهارة لجميع الطلبة من الفصل الثاني إلى الفصل السادس، ورجاء به تكون الطالبات محبين ومستطعين علي القراءة ومطالعة المواد الدراسية بالصحيح، فاهمين على المواد المقروءة بطريقة إجابة السؤال أو يلفظونها بلغتهم. والطريقة المستخدمة في هذا الدرس هي طريقة المباشرة، وأما الكتاب المستعمل يختلف وفق المرحلة التي يجلسها الطالبات. وأما الوسائل التعليمية المستخدمة في هذا الدرس فهي الكتاب، والسبورة، والطباشر، و القلم وغير ذلك.

(ب) المحادثة (التعبير الشفوي)

تدرس هذه المهارة لجميع الطالبات من الصف الأول إلى الصف السادس، ورجاء بها يكون الطلاب محبين على الفكرة وفاهمين عليها وحافظين بها، ويعبرونها باللسان جيدا وصحيحا. والطريقة المستخدمة في هذا الدرس هي طريقة المباشرة واما الكتاب المستعمل مختلفا وفق المرحلة التي يجلسها الطالب. مثل كتاب المحادثة الذي فيه الحوار والقصة وغيرها، وأما الوسائل التعليمية المستخدمة في هذا الدرس فهي : السبورة، والطباشره والصورة، و القلم. وقبل التعليم لابد للمعلم أن يكتب الأساليب الدراسية (إعداد الدروس) ويقدمها إلى المعلم الأهلي.

(ت) الإنشاء (التعبير التحريري)

يدرس درس الإنشاء لجميع الطلبة من الفصل الأول إلى الفصل السادس، ورجاء به يكون الطلاب محبين على الفكرة وفاهمين بها وحافظين عليها ويعبرونها بالكتابة جيدا وصحيحا. ولا يستخدم المعلم الكتاب الخاص

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

في هذا الدرس، ولكن للمعلم الموضوعات المتعلقة به، ويعطيها للطلاب ليكونوا متطورينها حتى يصبح ذلك الموضوع إنشاء. والوسائل التعليمية المستخدمة هي السبورة، والكراسات، القلم، و المعجم، والطباشير.

(ث) الترجمة

يبدأ درس الترجمة من الفصل الثاني إلى الفصل السادس، ورجاء بها يكون الطلاب محبين ومستطلعين ترجمة الكلمات أو الاصطلاحات أو العبارات إلى العربية و العبارات العربية إلى الإندونيسية. وهذا الدرس يستخدم طريقة الترجمة. يستعمل المعلم الكتاب الخاص " الترجمة ". والوسائل التعليمية المستخدمة هي السبورة، والكراسات، القلم، و المعجم، والطباشير.

(ج) الإملاء (الإستماع والكتابة)

يبدأ درس الترجمة من الفصل الأول إلى الفصل السادس، ورجاء بها يكون الطلاب محبين على كتابة كل ما سمعهم. المعلم يستعمل الكتاب الخاص الذي وجده من المعلم الأهلي ولا يملك الطلاب ذلك الكتاب. والوسائل التعليمية المستخدمة هي السبورة الصغيرة، والكراسات، والقلم، والطباشير، والمعمل (لمهارة الاستماع) .

(ح) دروس اللغة العربية / التمرينات اللغوية

يبدأ هذ الدرس من الصف الأول إلى الصف الثالث. وترجي بهذه التمرينات أن يحبوا إجابة الأسئلة و يستطعوا عليها شفاهيا كانت أم تحريريا في كل أنواع من المهارات اللغوية. يستعمل المعلم الكتاب " دروس اللغة العربية ١ – ٢ " . الأدوات التعليمية المستخدمة هي الصور، والسبورة، الطباشير.

(خ) النصوص الأدبية / المحفوظات

يدرس درس النصوص الأدبية للطلبة في معهد الأمين الإسلامي من الصف الأول إلى الصف السادس. ويرجى جميع الطلبة أن يحبوا ويحفظوا

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

النصوص الأدبية بالصحيح، والفصيح، والطلقة ويستطيعوا أن يترجموا نصوص الحديث. الكتاب المستخدم هو كتاب " النصوص . والوسائل التعليمية المستخدمة هي السبورة، والكراسات، والطباشير.

(د) البلاغة

إن درس البلاغة يختص لطلبة معهد الأمين الإسلامي من الفصل الرابع إلى السادس . وبهذا الدرس يرجى الطلبة مستطعين على قواعد علم البلاغة مطابقا بالمادة المدروسة. الكتاب المستخدم هو كتاب علم البلاغة، والوسائل التعليمية المستخدمة هي السبورة، والكراسات، والطباشي.

(ذ) القواعد النحوية

هذا الدرس يتعلمه طلبة معهد الأمين الإسلامي من الصف الأول إلى الصف الخامس، وبه يرجى الطلبة محبين القواعد النحوية وفاهمين عليها، مطابقا بالمادة المدروسة، يستطيع أن يصنع الأمثلة (الكلمة المفيد) في الجمل المتنوعة، ويشير موقع الإعراب في الجمل بصحيح وتفصيل، ويطبق القواعد النحوية في المطالعة، والمحادثة والإنشاء التحريري. يستعمل المعلم كتاب "قواعد النحوية، ١ و ٢ و ٣". أما الوسائل التعليمية فيه السبورة ، والطباشير ، والكراسات ، والقلم ، والكتاب المقرر.

(ر) القواعد الصرفية

القواعد الصرفية تدرس لطلبة معهد الأمين الإسلامي من الصف الأول إلى الصف الخامس، يستخدم المعلم الكتاب القواعد الصرفية. أما الوسائل التعليمية فيه كتاب الصرف (علم الصرف)، والسبورة، والطباشير، والكراسات، والقلم، والكتاب المقرر.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ز) الخط

يبدأ هذ الدرس من الفصل الأول إلى الفصل الخامس. المعلم يستخدم كتاب الخط. وبه يرجى الطلبة يستطيع أن يكتب اللغة العربية بكتابة جيدة ومحبين على كتابة اللغة العربية. والوسائل التعليمية المستخدمة هي السبورة، والكراسات، والقلم، والطباشير.

(س) تزويد المفردات والاصطلاحات

أما تزويد المفردات فيجري على حالتين من العملية :

١) تزويد المفردات كدرس من دروس المهارات اللغوية، وهو تعليم التلاميذ كلمات أو عبارات اصطلاحية جديدة مع تصريفها ومشتقاتها المختلفة نطقا وكتابة ومعنى، وتدريبهم على استعمالها في جمل متنوعة وقرائن مختلفة شفويا أم تحريريا.

٢) تزويد المفردات كخطوة من خطوات التدريس اللازمة في كثير من الدروس، ويراد به بيان معاني الكلمات أو العبارات الاصطلاحية الغامضة التي وردت في موضوع من موضوعات الدرس المساعدة التلاميذ على فهم الموضوع بصحيح وبسرعة .

خطوات التدريس تزويد المفردات كنوع من دروس المهارت اللغوية لابد أن يجري على الخطوات التي اشتهرت بخطوات هريات تماما ، وهي المقدمة والعرض والربط والاستنباط والتطبيق أو التقديم، وأما تدريسه كخطوة من خطوات التدريس في مواد دراسية أخرى فهو أبسط تطبيقا وأقصر سبيلا، على أنه لابد أن يؤسس على نفس المبادئ والخطوات.

(ش) دروس فهم الكتب والمقررات

يجري تدريس هذه المادة على نفس الخطوات التي يتبعها المدرس في درس المطالعة (من دروس المهارات اللغوية). ورجاء به تكون الطالبات محبين

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ومستطعين علي القراءة ومطالعة المواد الدراسية بالصحيح، فاهمين على المواد المقروءة بطريقة إجابة السؤال أو يلفظونها بلغتهم.

(ص) درس القرآن

الخطوات التي يسلكها المعلم في تدريس القرآن كما يلي :

١) يأمر المدرس بفتح القرآن في الصفحة التي يريدها.
٢) يكتب الآيات التي يريد تدريسها على السبورة.
٣) يأمر بعض التلاميذ بتلاوة الآيات.
٤) يبين أوجه الخطأ أو النقصان في التلاوة.
٥) التلاوة النموذجية من المدرسة (مرتين أو أكثر).
٦) إملاء الكلمات وأمر التلاميذ بكتابتها.
٧) يناقش التلاميذ بالأسئلة التجاهلية والاثارية.
٨) يكتب القاعدة المستنبطة على السبورة.
٩) يقدم المعلم الفرصة : لكتابة ما على السبورة، للتفكير في القاعدة وتلاوة الآيات بأنفسهم، للسؤال عما لم يفهموه.
١٠) يسأل المعلم عن القاعدة وأمثلتها من الأيات المتنوعة.
١١) يأمر المعلم بتلاوة الآيات واحدا فواحدا مع الإصلاحات

الأحوال في خارج الفصل

تعرض الباحثة هنا عن الأحوال الدراسية العربية خارج الفصل متعلقا بالمواد الدارسية التي قد عرضها الباحثة وهي من البيئة الاصطناعية وتلك الأحوال كما يلي :

(أ) المجلة الحائطية

ومن بعض التطبيقات المهارات اللغوية خاصة لمهارة الكتابة، تهيئة الفصل المجلات الحائطية التي تضع في مكانات الخاصة والستراتيجية ليقرئوا

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الطلبة سهلا سهولا. تتولي هذه المجلات الحائطية المسؤولون مثل رئيس التحرير، والسكرتير، وأمين الصندوق، وأعضاء التحرير وغيرها.

المجلة الحائطية هي من وسائل الاتصال التي بواسطتها يمكن للطالب أن يعبر عن أفكاره، وأن يقف على أفكار غيره، وأن يبرز مالديه من مفهومات ومشاعر، ويسجل مايود تسجيلها من حواديث ووقائع. وتدريب الطلبة على الكتابة في إطار العمل المدرسي، يتركز في العناية بأمور ثلاث: قدرة الطلبة على الكتابة الصحيحة إملائيا، وإجادة الخط، وقدرتهم على التعبير عما لديهم من أفكار في وضوح ودقة. هذه المجلات توجد في الفصل وخارج الفصل، وكان التحرير الموضوع مختلفا في كل اصدار، حسب الاتفاق بين أعضاء التحرير.

(ب) كتابة المقالة

ومن الواجبات التي اجبرها المدرس هي كتابة المقال العلمية بالعربية. وهذا الإجبار يخص للطالب الذي ستنتهي دراستهم في معهد الأمين الإسلاميي. والهدف بهذا ليكونوا ماهرين في الكتابة ويستطوعوا أن يعبروا على ما في فكره بطريقة الكتابة . واما الموضوعات التي أعطاها المدرس لهم فهي حرة، فالمهم موافق على العناصر العلمية.

(ت) معمل اللغة

معمل اللغة غرفة مصممة تخصيصا خاصا لتعليم اللغات الأجنبية، فيها مقصرات صغيرة يفصل بعضها عن بعض جدر لا مانعة للضوضاء بحيث تسمع الطالبة ما تقول الطالبة المجاورة لها. وهذا تمسع لها بالتمرين على التكلم باللغة التي يتعلمها دون أن تزعج الآخرين أو تزعجها الآخر، ونتيجة ذلك إمكانية قيامة طالبة الفصل جميعا بالتمرين في وقت واحد. وللمعلم منصو مكانها في مقدمة المختبر. مواجهة لمقصرات الطلاب، مزدوجة بجهاز تسجيل ولاعب اسطوانات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وقد استخدم الطلبة في معهد الأمين الإسلامي هذا المعمل لمهارة الاستماع والكلام، بوسيلة الاستماع من المسجل الصوتي أو مشاهدة شاشات التلفاز حتى يمارسوا ويتحاكوا بالكلام والعبارات الجميلة.

ويراقبهم المعلم أو المشرف في عملية التعلم، وأما استخدامه المعمل حسب الحاجة وفق المهارات التي يعلمها الأساتيد، وأيضا من البرنامج الثابت الذي عقده مركز اللغة حضور المعمل أسبوعين يعني يوم الاثنين والخميس.

عملية معمل اللغة عامة تهدف على قدرة طلبة على استماع المحادثة أو التعبير العربي صحيحا، وقدرتهم على إعادة تعبير مادة اللغة العربية شفويا وطلاقة، وقدرتهم على تلخيص أنماط مادة اللغة العربية كاملا. ومن المواد فيه تسجيل الخطابة العربية وتسجيل المحادثة بطرق متوفرة مثل السمعية أو الخطابة أو التوظيف أو الأسئلة.

(ب) الأحوال في البيئة الطبيعية

وفي هذا المجال تعرض الباحثة أحوال البيئة اللغوية الطبيعية هي ما كان اهتمام المتعلم يتركز فيها إلى محتوى الاتصال ، وهو كما يلى[٦٠]:

(أ) المحاضرة أو تدريب على الخطابة

هذه المحاضرة من برامج قسم احياء اللغة تحت رابطة طلبة تربية المعلمين، تعقد المحاضرة بعد صلاة الصبح في كل يوم السبت والخميس والاثنين. وهدف هذه المحاضرة هي تدريب الطلبة على كتابة الخطابة الجيدة، تشجيع الطلبة لأن لايخافوا أن يتكلموا باللغة العربية، وأن لا يخافوا بقيامهم أمام اصحابهم باستخدام اللغة العربية الجيدة. وهذا البرنامج يساعد كثيرا على الطلبة في ترقية لغتهم خاصة في مهارة الكلام.

[٦٠] المقابلة بقسم إحياء اللغة ورئيس لجنة اللغة في التاريخ ٢٧ مايو ٢٠١٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يقوم هذه المحاضرة حسب المرحلة، ويقسم قسم احياء اللغة حسب الفصول. تتكون أعضاء المحاضرة حول ثلاثون عضوا حسب الفصل .وطريق تنفيذه كما يلى :

١) اختارت المعلمة الطلبة ويشيرهم ليكون: رئيسة الجلسة، قارئة القرآن، والخاطبات

٢) تعيين موضوع الخطابة.

٣) تفويض الطالبات إلى المعلمة للتصحيح والتدريب اللهجات والحركات ليكون العرض كاملا.

٤) عرض المحاضرة أمام الطلبة.

(ب) المحادثة الليلية

تعقد هذه المحادثة قبل النوم ليلا حولى نصف الساعة. هذا البرنامج الذي يشجع الطلبة للتكلم اللغة العربية. وهم يتكلمون أمام حجراتهم وجها لوجه. وهذا موجه للطلبة في الفصل الأول إلى الفصل الخامس. وطريق تنفيذه كما يلى:

١) جمع مسهل اللغة الطلبة أمام غرفهم

٢) أمر المسهل أن يتوجه الطالب مع الأخر (وجها بواجه)

٣) وبعض الطلبة يحملون المعجم أو التقييدات اللغوية أو كتاب المفردات لتسهيلهم في الكلام .

٤) الطلبة يتكلمون بموضوع خاص الذي عينه مسهل اللغة

٥) المسهل يرافقهم ويشرفهم ويراقبهم وإن وجد الطالب لايتكلم اللغة العربية فيوصيه مباشرة وإن كررها فأعطاه العقاب. وإن وجد المشكلات أو المفردات الغريبه فسأل إليه

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وهذا البرنامج يساعده كثيرا على الطلبة في ترقية لغتهم خاصة في مهارة الكلام، والكلام له دور مهم. وهم ينالون المفردات كثيرة حتى بسرعهم على تكليم اللغة العرب بالطلاقة.

(ت) التجسس

التجسس له دور هام لإحياء اللغة العربية في معهد الأمين الإسلامي ، لأن الجاسوس يلاحظ جميع الطلبة ٢٤ ساعة ، والطلبة لايتجاوزون في تكلمهم اليومي. ومن بعض وظيفاته أن يبحث الطالب الذي لا يتكلم اللغة العربية أو يفسدها او يلاعبها ثم يقيده في الكتاب الخاص لاستلامه إلى مسؤل اللغة وهذا على مراقبة مكحمة اللغة.

وأحيانا يقول الجاسوس له أي لغة تتكلمت يا أختي ويوصيه لأن لايتكلم اللغة غير العربية ويكتبه في القرطاس ويساقيه إلى محكم اللغة ليعطى العقاب . ومحكم اللغة يسأل إليه عن المجاورة التي فعلها ، ويعطى العقاب موافقا على ما فعله . ومن بعض العقابات هو وضع مسول اللغة لوحا فيه الكتابة مثل "نحن نتجاوز عن اللغة" , أو "أنا مفسد اللغة" ويدور حول البيئة أو قائمة في مكان خاص الذي عينه مسول اللغة

(ث) المظاهرة اللغوية

هذه المظاهرة من برامج قسم احياء اللغة تحت رابطة طلبة تربية المعلمين، تعقد المظاهرة بعد تدريب على الخطابة بعد صلاة الصبح في كل يوم السبت والخميس والاثنين.

المظاهرة لها دور هام لتقدم اللغة وإحيائها لأن فيها التذكرة والوصية والإرشادات والتشجيعات ليكون الطلاب مستخدمين اللغة العربية ومستفيديها ومتعمقيها .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المضمون في المظاهرة هو الدعوة للتكلم باللغة العربية في معهد الأمين الإسلامي ، مثل القول الذي يصاح المظاهرون "هيا نتكلم اللغة العربية" و "اللغة العربية لغة القرآن" و "اللغة العربية تاج في معهدنا" و "هذا اليوم يوم عربي" وغيرها من العبارات المهمة . ولايكفي بالصياح والصراخ ولكنهم يحملون اللوح فيه العبارات المهمة للتذكرة والدعوة على إحياء اللغة العربية واهتمامها كل الإهتمام.

وأما طريقتها أن يصفوا صفوفا أمام كل فصلهم تحت مراقبة الأساتذة أو الأستاذات وإرشادتهم وإشرافهم. ثم بعد ساعة يدورون حول المعهد أو الفصول بصياح الكلمات أو العبارات الشائعة . وكانت عملية تلك المظاهرة خمس عشرة دقيقا.

(ج) التشجيعات

الطلبة بمعهد الأمين الإسلامي لا تكون هممهم فيها عالية ولاتكون رغبتهم فيها قوية طول وقت وزمان في القيام بالأنشطة اللغوية ، بل تضعف هممهم وتنقض رغبتهم فيها فلم يقوموا بالأنشطة اللغوية إلا وهم كسلان وهذه الحالة قد تدعو إلى إهمال اللغة والأنشطة اللغوية وتدعو إلى ظهور فساد اللغة.

ولأن لا تكون هذه الحالة واقعة في الأنشطة اللغوية في معهد الأمين الإسلامي ، فتعقد التشجيعات للبنات من كل أسبوع مرتين يعني يوم الإثنين والخميس في الساعة الثامنة والنصف حتى الساعة التاسعة والنصف ليلا وتوجه هذه التشجيعات للفصل الأول إلى السادس.

وهدف هذه التشجيعات أيضا تشجيع الطلبة لأن لايخافوا أن يتكلموا باللغة العربية ولو خطاء، وأن لا يخافوا بقيامهم أمام اصحابهم باستخدام اللغة العربية .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والبرنامج فيها أيضا إصلاح الأخطاء وهو إصلاح العبارات أو الكلمات المستخدمة أو خطاء وضع الكلمات في الجملة المتداولة بين الطلبة. هذا البرنامج يؤثر كثيرا إلى ترقية لغة الطلبة ويجعلهم على إصلاح مهارات لغتهم ، لأن هناك التصحيح والاصلاحح في كلامهم حتى لا يؤثر إلى المهارات اللغوية الأخرى.

(ح) التمثيلية

التمثيلية من برامج قسم إحياء اللغة (BANANSA) تحت رابطة الطلبة تربية المعلمين، تعقد المسرحية مرة في الأسبوع يعني يوم الجمعة مساء. وهذه التمثيلية من تدريبات لغوية، خاصة لمهارة الكلام والاستماع ويليها مهارة الكتابة والقراءة لأن مهارة الكتابة تساعد كثيرا على كتابة النصوص قبل التمثيل أو العرض، ومهارة القراءة في قراءة النصوص المستخدمة في التمثيلية، وهذه التمثيلة لها دور مهم لتكوين الطلبة مشجعين على عرض لغتهم أمام أصحابهم ولممارسة على إلقاء الكلمات بلهجة صحيحة وحركة مطابقة مع اللغة. وأما الخطوات التي تسلك في المسرحية كما يلى :

١) اختار الأستاذ الطلبة في كل صف من الصفوف ويشيرهم لعرض التمثيلية
٢) تعيين موضوع التمثيلية ، أحيانا يفوض الأستاذة على الطلبة لإختيار الموضوع
٣) تعيين أعضاء المسرحية
٤) تفويض الطلبة النصوص إلى المعلم للتصحيح والتدريب اللهجات والحركات ليكون العرض كاملا
٥) عرض المسرحية أمام الطلبة في يوم الجمعة مساء

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦) وهذه التمثيلية تدور كل الفصول (متبادلا بين الطلبة) فإن لم يعملوا عن هذا الأمر فلهم العقاب . وموجه هذه التمثيلية لفصل الأول إلى الفصل الخامس.

(خ) مسرح الترويح

مسرح الترويح من برامج قسم إحياء اللغة (BANANSA) تحت رابطة الطلبة تربية المعلمين، تعقد المسرحية مرتين في الشهر. في هذا المسرح الترويح تعرض الطالبات إبداعهم الفني كغناء العربي وعرض الأزياء وغير ذلك . وأما الخطوات التي تسلك في المسرحية كما يلى :

١) اختار الأستاذ صفا من الصفوف ويشيرهم لعرض المسراحية

٢) تعيين موضوع المسرح الترويح ، أحيانا يفوض الأستاذة على الطلبة لإختيار الموضوع

٣) تفويض الطلبة النصوص إلى المعلم للتصحيح والتدريب اللهجات والحركات ليكون العرض كاملا

٤) عرض المسرحية أمام الطلبة

وهذا المسرح الترويح تدور كل الفصول (متبادلا بين الطلبة) فإن لم يعملوا عن هذا الأمر فلهم العقاب. وموجه هذا المسرح الترويح لفصل الأول إلى الفصل الخامس .

(د) المسابقة اللغوية

ومن برامج نشاطات اللغة المسابقات اللغوية، وخصت هذه المسابقات اللغوية للفصل الأول إلى الفصل الخامس. ووقت عقدها وفق الحاجة. وهدف عقد المسابقات اللغوية لتعريف ترقية لغة الطلبة ولتقويمها، حتى يستطيع مسؤل اللغة في تنميتها وإحياءها إن وجدت النقصان إما في طريقة تعليمها أو موادها وغيرها من الأدوات الدراسية في تعلم اللغة العربية .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وأما المسابقات اللغوية التي عقدت في معهد الأمين الإسلاميى كما يلى:

أ- الخطابة

يشترك هذه المسابقة الطالب المبعوث من كل صف أو فريعة أو حجرة تحت اختيار المسهل، ويلق المتسابق موضوعا وفق تعيين الذي عينه لجنة المسابقة أو موضوعا يفوض إلى المشترك. وأما النتيجة مأخوذة من محتويات المادة واللغة وتغير الوجه والحركة وضبط الوقت و تأثير المستمعين.

ب- قراءة الشعر

والهدف من هذه المسابقة لتنميتهم في الآداب واللغة وتؤثر إلى حساساتهم في الكتابة والقراءة، ويلق المسابق موضوعا وفق التعيين الذي عينه لجنة المسابقة. وأما النتيجة مأخوذة من اللهجة والنغمة والتصورات والحركة وتأثير المستمعين

ج- قراءة النشرات

والهدف من هذه المسابقة لتنميتهم في مهارات القراءة، يقراء المسابق الموضوع الذي عينه اللجنة . وأما النتيجة مأخوذة من اللهجة و مخارج الحروف والتصورات والحركة وتأثير المستمعين.

د- عرض الحكاية

عرض الحكاية لايبعد كثيرا من مسابقة الخطابة لكن هناك الخصاصية. وأما النتيجة مأخوذة من محتويات المادة واللغة وتغيير الوجه و الحركة وضبط الوقت وتأثير المستمعين.

هـ- مناظرة علمية

والطريقة التي تسلك هذه المسابقة كما يلي :

١) المشترك يتكون على ثلاثة أفراد (فرقة)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢) والموضوعات مختلفة منها متعلقة بالتربية والدينية والاجتماعية والثقفية والأساسية

٣) يشترك في هذه المناظرة العلمية فرقتان : فرقة الموافقة وفرقة المعارضة

٤) واقترعت الفرقتان لاختيار الموافق بالموضوع أو معارضة

٥) ويعقد الاقتراع قبل الساعة لاستعداد المشتركين في بحث الموضوع

٦) وقسم الوقت على شوطين : وقت في الشوط الأول و وقت في الشوط الثاني. وأما النتيجة مأخوذة من محتويات المادة واللغة ووقواعدها والتعاون.

و- مجلة الحائط

والهدف من هذه المسابقة لترقية مهارات الكتابة. ويشترك من هذه المسابقة فرقة من الفرق، ولكل فرقة تضم على خمسة افراد. والموضع مختلف بينهم، والحائط يفوض إلى المشتركين. وأما النتيجة مأخوذة من صحة المحتويات وواقعية الموضوع واللغة والصحافية والتعاونية والفنية.

ز- مطالعة الكتب التراثية والحديثة

والهدف من هذه المسابقة لترقيتهم من مهارات القراءة. يقراء المشترك الكتب التراثي أو كتاب الحديث . والكتاب استعده اللجنة، وأما النتيجة مأخوذة من صحة القراءة، صحة الشرح وصحة الترجمة والنحوية.

ح- مقدمة الحفل

والهدف من هذه المسابقة لتنميتهم في مهارات القراءة و تنمية الكفائات فى مقدمة الحفل. يشترك هذه المسابقة الطالب المبعوث من كل صف. وأما النتيجة مأخوذة من اللهجة و مخارج الحروف والتصورات و تغيير الوجه وضبط الوجه وتأثير المستمعين.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ذ) التسميع

عقد هذا التسميع قسم استعلامات من رابطة الطلبة في تربية معلمين والمعلمات في معهد الأمين الإسلامي. ويعقد في الصباح بعد تدريب الخطابة (المحاضرة) يعني في يوم الإثنين والسبت والخميس. والأسالب التي تسلك من هذا التسميع كما يلى :

١) أعد المسؤل على الشريط أو الأسطوانة

٢) تسجيل المسؤل على الخطابة أو المحادثة أو الأسئلة وغيرها

٣) استماع الطلبة استماعا جيدا

وبهذا التسميع يرجي من الطالبات لقدرة على استماع المحادثة والتعبير العربي جيدا وصحيحا والقدرة على كتابة خلاصة مادة اللغة العربية كاملا

(ر) الإذاعة

هذه الإذاعة مهمة جدا لإعلان الأشياء الضرورية إما من النشاطات اللغوية أو من النشاطات الأخرى متعلقة بأمور الطلبة . وجأت الإذاعة من مكبر الصوت الذي وجد في غرفة الضيوف، والمسؤل بهذه الاذاعة هو قسم الاستعلامات تحت رعاية رابطة الطلبة، تعمل هذه الإذاعة في الساعة السادسة صباحا إلى الخامسة والنصف مساء

وطريقة الإذاعة هي القى الطالب أو الضيف الأخبار الى المذيع لإلقائه إلى من الذي يقصده، فأخبر المذيع المعلومات أو الوصية وفق المقصود ، المثال " نحن مبعوثات من قسم مقابلة الضيوف / قسم الاستعلامات . . . . الخ

ويرجى من الإذاعة أن يمارس الطلبة استماع اللغة العربية ويهتمون اهتماما كبيرا حتى يتعلموا العبارات أو الكلمات التي لايفهمواها.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ز) نشر المفردات

المفردات أهم الأشياء في اللغة بل هي اللغة كلها ويقسمون مهارة متعلمي اللغة الأجنبية بمدي ماستظهروه من كلمات من المعجم وكتب القراءة. وقد اهتم قسم إحياء اللغة في معهد الأمين الإسلام المفردات في مكان معين وفي الأماكن كثيرة لتعميم المفردات ولنشرها ، كتابها كل يوم ويبدلها بعد اليوم.

وأما في الحجرات يكتبها مسهل الحجرة وهو الذي يراقب أفرادا فيها ويشرفهم . بعد الكتابة يضع المسهل في الجملة المفيدة ويناقش الطلبة شيئا فشيئا حتى يقدروا على استنباط معنى الكلمة بأنفسه . وإذا أدرك بعض الطلبة معنى الكلمة يأمرهم المسهل ليتحقق الفهم، ويأمرهم بالتلفيظ الجماعي ثم يكتبه على السبورة إذا لم يقدروا على استنباط المعنى يضع المسهل الكلمة في جملة أخرى ويناقش الطلبة على استنباط المعنى. وإذا لم يفهموا بعدي التكرير يجوز للمسهل أن يلقن المعنى أو يترجمة إلى اللغة الإندونيسية حتى يتقنوا الفهم، ثم يكتب المعنى على السبورة بعد التلفيظ . وإذا أدرك بعض الطلبة معنى الكلمة بالإندونيسية ولم يدركوا مرادفها أو نقيضها أو تعريفها الموجز يجوز للمدرس أن يلقن المعنى، ثم يأمرهم بالتلفيظ ويكتبه على السبورة.

(س) مركز اللغة

كان تعليم اللغة الأجنبية في معهد الأمين الإسلامي يتركز على تزويد الطلبة الكفاءات اللغوية الأساسية التي تشمل خمس مهارات لغوية وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة والترجمة. تحقيقا لهذا الأمل أنشأ معهد الأمين الإسلامي قسما خصا للنصوص بمستوى اللغات تحت إشراف شؤون التربية والثقفة وهو قسم اللغة المركزية. وبجانب الكفاءات الأساسية قام مركز بتنفيذ النشاطات الافصيلية مثل التشجيعات والتزويدات والحوار وتقسيم الأسبوع

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إلى أيام العربية وأيام الانجليزية والتمثيلية و أسبوع اللغة إلى وإصدارات المجلات والنشرات والجرائد عربية كانت أو انجليزية

ويجب على جميع منسوبي هذا المعهد من الطلاب والمدرسين ان يتكلموا باللغة العربية والإنجليزية حيث عقد المركز ومدير المرحلة العقاب المباشر لم يتجاوز عن نظام اللغة وارشادهم إلى أهمية اللغة نفسها

الأحوال الأخرى هناك الأحوال التي تزيد على تهيئة البيئة اللغوية الطبيعية مثل الأحوال في المطعم، والمسجد، والحلقات، والرياضة، و الحمام، وحركة الكشافة.

٢- دور البيئة اللغوية في اكتساب اللغة العربية بمعهد الأمين الإسلامي برندوان.

إن بيئة اللغة العربية بمعهد الأمين الإسلامي برندران سومنب تنقسم إلى بيئتين، الاصطناعية والطبيعية. والنشاطات اللغوية في بيئة اصطناعية تحتوى على تزويد المفردات والاصطلاحات والمحادثة (التعبير الشفوي) والاستماع (فهم المسموع) والمطالعة (فهم المقروء) والإنشاء (التعبير التحريري) والترجمة (من العربية إلى الإندونيسية) والكتابة (للمبتدئين) والتمرينات اللغوية و الإملاء والخط وودروس فهم الكتب والمقررات ودروس المهارات القرآنية والنصوص الأدبية والمجلة الحائطية وكتابة المقالة ومعمل اللغة[٦١].

وهذه النشاطات تكمل على تهيئة البيئة الاصطناعية لأنها كما قال إيليس هي إحدى البيئات اللغوية التي تتركز على سيطرة القواعد أو نظام اللغة في اللغة الهدف مع التوعية[٦٢]. التوعية على قواعد اللغة الهدف يمكن اقامها بالمنهج الاستنتاجي أو المنهج الاستدلالي. والمقصد بالمنهج الإستنتاجي هو أن يوضح المعلم للمتعلم عن قواعد اللغة الهدف ثم إن كان المتعلم فاهما ومستوعبا على

---

[٦١] المقابلة مع مدرسة اللغة العربية في التاريخ ٢٠ مايو ٢٠١٩

[٦٢] ترجمة من:

Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm.١٤٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

القواعد فيحمل المعلم إلى التطبيق. يعني حالة لعرف الأشكال (بنية) اللغوية ثم يسوقه المعلم ليكون واجد نفسه عن تلك القواعد.

والواقع فيه أن معهد الأمين الإسلاميي برندوان يعلم القواعد اللغوية كالنحو والصرف والبلاغة والمتعلمون يدروسون فيه بالتوعية، لأن المتعلم والمعلم في مكان خاص هما يعاملان بنوعية على تعليم و تعلم اللغة، و بيئة اصطناعية ايضا ليست حسب يتعلم القواعد اللغوية لكن يتعلم المواد متعلقة بالعربية مثل القرآن والحديث والفقه والتعليم يعمل في داخل الفصل كما قال كريسن أن البيئة اللغوية الاصطناعية هي التي توجد في عملية التعلم و الفصول الدراسية.

التعلم والتعليم في معهد الأمين الإسلامي ليس مقصورة في داخل الفصل لكن هناك الأنشطة اللغوية خارجه لتقوية على دراسة في داخل الفصل مثل مجلة الحائط ومعمل اللغة و تزويد المفردات ونشاطات الأخرى.

وحال البيئة الاصطناعية في معهد الأمين الإسلامي موافقا تماما على ما وضح كريسن عن خصائص البيئة الرسمية هي :

١) صناعة قصدية، كان المدرس في التعليم والتعلم فيه يقصد على مساعدة الطلاب في اكتساب اللغة العربية.

٢) يوجه المدرس على الدارسين لكي يعملوا الأنشطة اللغوية التي كانت فيها القواعد اللغوية التي قد تعلموها، ويقدم لهم رد الفعل من المدرس وهو تصميم الأخطاء او اصلاح خطاء المتعلمين، وكان المدرس في معهد الأمين الاسلامي موجه على الدارسين ليعملوا النشاطات اللغوية كالقراءة والكلام والاستماع والكتابة يخلل المدرس في تلك المهارات بالقواعد اللغوية وفق فصولهم، وكان أيضا برامج اصلاحات الأخطاء في التعلم والتعليم وهذا الأكثر يعمله المدرس في اخر دراسية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣) وكان البيئة الإصطناعية اللغوية فيه جزء من مجموعات تعليم اللغة في المدرسة[٦٣]، والبيئة فيه جزء من مجموعات تعليم اللغة العربية في الفصل وخارجه لكن داخله اكثر في استخدامها وأما خارجه حسب الحاجة والنشاطات فيه مستولية باللغة العربية.

إذن حال البيئة الاصطناعية اللغوية في معهد الأمين الإسلامي مطابقا على اراء علماء اللغة مثل كريسن ودولاي.

والبيئة اللغوية الطبيعية في معهد الأمين الإسلاميي برندوان سومنب هي الأحوال اللغوية التي كانت فيه مثل في المطعم والمسجد والشركة التعاونية والميدان والتنظيف العام والمنظمات والحلقات وغيرها من خارج الفصل الذي لا يتعلق بتعليم اللغة العربية بالتوعية.

تقصد الباحثة أن الطالبات تكتسب اللغة فجأة بدون النوع النشاطات التي توجد فيه مثل: المحاضرة والمحادثة الليلية والتجسس ومظاهرة اللغة والتشجيعات والتمثيلية والمسابقة اللغوية والتسميع والإذاعة ونشر المفردات وغير ذلك.

وهذه البيئة تلعب دورا على اكتسابهم في اللغة العربية لأنهم يكتسبواها في الأحوال كثيرة في تلك البيئة.

والبيئة الطبيعية التي كانت في معهد الأمين الإسلاميي موافقا تماما بفكرة علماء اللغة منهم مارينا برش وهايدي دوليه وكريسن هي ما يتعلق باكتساب اللغة يعنى لا يتركز فيها بنية اللغة وقواعدها، وإنما يكون الاهتمام في محتوى الاتصالي ويضيف إلى فكرة كريسن عن اكتساب اللغة الثانية هو عملية تشبه اكتساب اللغة عند الطفل[٦٤] يعنى قد اكتسب الطالب في اي مكان و اي احوال في

---

[٦٣]ترجمة من :

Andiopenta Purba, *"Peranan Lingkungan Bahasa Dalam Pemerolehan Bahasa Kedua"*, (Pena Vol. ٣ No.١. ٢٠١٣), hlm. ١٧

[٦٤]ترجمة من:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

معهد الأمين الإسلامي ولولايتعلمون مع المدرس أو مشرف أو مراقب أو الصحاب.

إن تعلم اللغة في البيئة الطبيعية، هو الأسلوب الأمثل الذي يحقق أفضل النتائج لأنه يعتمد على رغبة المتعلم نفسه الذي يلمس يوما بعد يوم الفائدة العملية لتعلم اللغة العربية. ويساعد على ذلك كثرة عدد معلمية، والجو المشجع المساند الذي يتجاوز عن الأخطاء الشكلية ويركز على أهمية محوى الرسالة اللغوية.

إلى جانب رغبة الطالبات الشديدة في تعلم اللغة فإن سياق الحياة العادية يحيطه نمو يساعد على سرعة تعلمها فهو يرى كل الناس من حوله يستخدمونها بيسر وسهولة في تعاملهم، ويعبرون عن أفكارهم بالكلمة والفعل والحكة والاشارة، ويشاهد الفائدة العملية لاستخدام اللغة في مختلف الأنشطة التي تخدم أغراضه وتحقق بعض رغباته، وإذا كان لدارس اللغة معلم واحد، في الفصل الدرس التقليدي، فإن لطالب الذي يتعلم اللغة في البيئة المهيئة في تعلم اللغة عددا لا يحصى من المعلمين، منهم بائع الأطعمة، وبائع بضائع المحتاجة، والأصدقاء الذين يلعب معهم، وزملاؤه في السكن، وكل المحيطين به من الصغار والكبار وكل من هؤلاء معلم حان متفهم عطوف، فهو لاينهر الطالب إن أخطاء بل يساعده على التعبير عن أفكاره ويلقنه من آن لآخر الكلمة والعبارة التي يحتاجها في هذا السبيل. وهذا الجو الذي يساند الطالب، ويتقبل أخطاءه، ويأخذ بيده إذا تعثر لغويا، من أهم العوامل التي تساعد على تعلم اللغة.

البيئة الاصطناعية والطبيعية التي وجدت في معهد الامين سلامي ليست جزأ يتجزء لكن بينهما متفاويتان ويقويان لسرعة الطلبة على اكتساب المهارات اللغوية، البيئة الاصطناعية تجعل الطلبة في استخدام القواعد اللغوية وهم

Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm.١٤٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لايتكلمون على مايريدون بدون بنية اللغة وقواعدها ويحسنون لغاتهم تلك البيئة لأن فيها الإصلاحات والمراقبين للتصحيح. والبيئة الطبيعية تسرع الطلبة على اكتسابهم في المهارات اللغوية لأن حولهم الأصحاب والمراقبين ومشرفين الذين يحاولون على متابعة اكتساب المهارات العربية.

يرى إبليس[٦٥] أن أثر تعلم الرسمي (البيئة الاصطناعية) يمكن نظره على ناحيين: ١) ترتيب اكتساب اللغة الثانية ، ٢) السرعة أو نجاح سيطرة اللغة الهدف. أن ترتيب النمو في اكتساب اللغة هو ترتيب الطبقات التي لا بد لطالب أن يمشيها لاستعاب اللغة الهادف. وقد قسم إبليس هذا الترتيب إلى نوعين : ١) ترتيب النمو ٢) تركيب النمو. ترتيب النمو هو مفهوم النمو الذي يميل إلى ترتيب اكتساب الجوانب القواعدة بصفة خاصة في اكتساب اللغة الثانية، وأما تركيب النمو هو مفهوم النمو المستهدف الى مجموعات بنية النمو في اكتساب اللغة الثانية بصفة عامة. يعني نمو اكتساب اللغة الثانية التي لا تؤثرها خلفية اللغة الأولى، وحالة التعلم للمتعلم وسرعة اكتساب هو سرعة اكتساب المتعلم في السيطرة على اللغة الثانية. وايضا دور البيئة الاصطناعية في نجاح اكتساب اللغة الثانية. وهي أ) دور التصحيح (إصلاح الأخطاء) في اكتساب اللغة الثانية، ب) دور التوسيع في اكتساب اللغة الثانية ، ت) ودور التكرار في اكتساب اللغة الثانية[٦٦].

وأما البيئة الطبيعية للغة تكون ذات أهمية إضافية حينما يكون تركيز المتكلم على التواصل اللغوي لا على اللغة نفسها. ففي الحديث بين شخصين تكون المحادثة طبيعية، وكذلك ينساب تبادل الألفاظ بشكل طبيعي. إن

---

[٦٥]ترجمة من:

Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm. ١١٩

[٦٦]ترجمة من:

Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm. ١٢٠-١٢٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المشاركين في تبادل الحديث يهتمون بتبادل المعلومات والأفكار، وفي الوقت نفسه يستعملون أبنية اللغة، ويحدث ذلك علميا دون وعي أو إدراك لبناء الجمل الذي يستعملونه.

وحال البيئة بصفة عامة في معهد الأمين الإسلامي كاملة توافق باراء علماء اللغة أن البيئة هي جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي من شأنها أن تؤثر في عملية التعليم وترغب الطلاب و الرقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجيعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية، وكان معهد الأمين الإسلامي على جميع أحوانه يؤثر على عملية التعليم في تنمية اللغة العربية لأن البيئة فيه تجلب الطالب على اكتسابه في المهارات اللغوية، وهناك التشجيعات والدوافع على الدوام ولو يوجد على الأحيان التحفيض عنها لكن بتوعية الأفراد فيه فيكون التحفيض مغيرا بسرعة على الترقية.

وموافقا أيضا على ما رآه دولاي أن البيئة اللغوية هي كل ما يسمعه المتعلم وما يشاهده مما يتعلق باللغة الثانية المدروسة وأما ما تشتمله البيئة اللغوية هي الأحوال في المقصف أو الدكان، المحاورة مع الأصدقاء وحين مشاهدة التلفاز، وحين قراءة الجريدة والأحوال حين عملية التعلم في الفصل، وحين قراءة الدروس وغيرها والطلاب فيه يسمعون ويتكلمون كل يوم اللغة العربية في المقصف والمسجد والمطبخ والأمكنة الأخرى ولهم الأصحاب والأساتذة يتكلمون أيضا اللغة العربية، ويكتبون المقالة وغيرها باللغة العربية ويقرؤون الكتب التراثية والحديثة التي كتبت بالعربية[٦٧].

---

[٦٧]ترجمة من:

Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Sinar Baru Algesindo: Bandung, ٢٠١٠) hlm. ٢١٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وأقول أن معهد الأمين الإسلامي برندوان هي البيئة العربية لأن فيه تهيئة بيئة اللغة العربية هذا مطابقا على ما خططه بشيري او استراتيجيات تكوين بيئة اللغوية مثل:

١) كون الطلاب متواجدين في مكان واحد ويسهل على المشرفين والمدرسين مراعتهم وإرشاداهم وغقامة أنشطة عربية خارج وقت الدراسة.

٢) تعيين الأماكين المحظورة فيها التحدث والكلام بغير اللغة العربية مثل المقصف ومكاتب المدرسة.

٣) عقد لقاءات عربية حيث تتاح لطلاب المناقشة الأوضاع المدارسية والاجتماع والسياسية فيما بينهم على ضوء الكلمات والمفردات والمصطلحات المحفوظة والمدروسة وذلك لتدريب الطالب خارج الفصل الدراسي على الإستماع والتحدث والتعبير الشفهي عن انطباعتهم باللغة العربية تجاه الأوضاع المعاشة واستماع ذلك من أصحابهم.

٤) إقامة دورة تعليم اللغة العربية خارج الحصة الدراسة الرسمية وذلك لسد ثغرات ناجمة عن قلة زمن حصة العربية داخل الفصل الدراسي وذلك لتزويد الدارسين بثروة لغوية أكثر من الثروات الموجودة داخل الفصل.

٥) إقامة أنشطة عربية في يوم معين من أيام الأسبوع بحيث أن ينصرف الطالب ميولهم النفسية والفنية من مسرحية وخطابات ومباريات وكل هذه الأنشطة أجيرت تحت ضوء اللغة العربية وتحت رعاية و ارشاد المشرفين والمدرسين في اللغة العربية.

٦) تدريب الطلاب على إلقاء الخطابة بالعربية في المحاضرة الوجيزة بعد صلاة الجماعة.

٧) تهيئة عدد كبير من الكتب العربية بحيث تلبي مستوياتهم العلمية ويقوم المدرسون بتشجيع حاجات الدارسين حسب مستوياتهم العالية ويقوم

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المدروسون بتشجيع الدارسين ودعوتهم إلى القراءة وتخصيص أوقات خاصة خارج وقت الدراسة لقراءة الكتب العربية في المكتبة (أو إقامة النشاط مكتبي) وتعويدهم على قراءة المجلات أو منشورات والدوريات والجزائد العربية.

٨) إصدار المجلات أو منشورات الطلابية حيث يطبع فيها كتابات الطلاب من الانطباعات والتعبيران الكتابية عن الأفكار المتبادرة على أذهانهم بعد إختيار الأفصل والأحسن منها لغويات وفكريا.

٩) إصدار الإعلانات والمعلومات من قبل المدرسين بالعربية وكذلك كتابة اللوحات المدرسية.

١٠) تعويد الطلاب على استماع و متباعة برامج الفصحى الإذاعية ونشرات الأخبار العربية واستماع المحاضرات والأحاديث الطويلة من العرب أنفسهم وذلك بالتعاون مع سفارات الدول العربية باعتماد وزارة الشؤون الدينية والجهاز الرسمي الأخر.

١١) التعاون مع مدرسي مواد العلوم الدينية على أن تكون المواد الدينية المدروسة باللغة العربية سهلة العبارات[٦٨].

وحال البيئة اللغوية في معهد الأمين الإسلامي برندوان عند الباحثة موافقة على النظريات الموجودة في الكتب اللغوية والكتب التي تبحث عن اكتساب المهارات اللغوية باستخدام البيئة اللغوية إما اصطناعية و طبيعية. ولا يوافق الباحثة على آراء علماء اللغة أن البيئة تنحصر على البيئة الطبيعية في اكتساب اللغة العربية وكذلك رأيهم أن البيئة الاصطناعية لا تأثر كثيرا على اكتساب الطلبة في المهارات اللغوية.

[٦٨] حلمي زهدي, *البيئة اللغوي*, ١٧٢-١٧٠.hlm ,(Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والبيئة في معهد الأمين الإسلامي تجمع بين البيئة الاصطناعية والبيئة الطبيعية، وهما تزيدان بعضها على بعض.

٣- البيئة اللغوية عند فرضية المراقبة لترقية مهارة الكلام

تطبق معهد الأمين الإسلامي برندوان البيئة الصناعية. كانت لغة عربية تستخدم فيها كأدات الإتصال. وهذا من بعض نظام المعهد الأمين الإسلامي برندوان. إن بيئة اللغة العربية بمعهد الأمين الإسلامي برندران سومنب تنقسم إلى بيئتين، الاصطناعية والطبيعية. والنشاطات اللغوية في بيئة اصطناعية تحتوى على تزويد المفردات والاصطلاحات والمحادثة (التعبير الشفوي) والاستماع (فهم المسموع) والمطالعة (فهم المقروء) والإنشاء (التعبير التحريري) والترجمة (من العربية إلى الإندونيسية) والكتابة (للمبتدئين) والتمرينات اللغوية و الإملاء والخط وودروس فهم الكتب والمقررات ودروس المهارات القرآنية والنصوص الأدبية والمجلة الحائطية وكتابة المقالة ومعمل اللغة.

أحوال البيئة اللغوية الطبيعية هي ما كان اهتمام المتعلم يتركز فيها إلى محتوى الاتصال، وهو كما يلى: المحاضرة، المحادثة الليلية، التجسس، المظاهرة اللغوية، التشجيعات، التمثيلية، المسابقة اللغوية، التسميع، الإذاعة، ونشر المفردات. لكل الأنشطة في هذه البيئة دورا مهما لبعضها بعضا. يعمل البعض كأدات تعليم اللغة وبعضها كأدات إكتساب اللغة وتطور اللغة.

اكتسبت الطالبات مهارة اللغوية من ذلك البيئة الصناعية تعني البيئة الإصطناعية والبيئة الطبيعية. وهذا يجرى ٢٤ ساعة. وهذه تكمل على إحدى المتطلبات لفرضية المراقبة يعنى الوقت، هناك وقت كاف لممارسة القواعد[٦٩].

---

[٦٩]ترجمة من :

Stephen D Krashen, *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, (University of Southern California: Pergamon Press Ich, ١٩٨١), hlm.١٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والواقع أن في معهد الأمين تطبق النشاطات المتنوعة واستخدمت فيها اللغة العربية كألة الإتصال، حتى تحاول الطالبات في استخدام المراقبة عند الكلام.

تتبع مهاراة كلام الطالبات بوجود المراقبة، إما المراقبة الداخلية أو المراقبة الخرجية. المراقبة الداخلية هي عملية الإدراك في ذهن المتكلم لإصلاح اللغة قبل النطق بها. أم المراقبة الخارجية هي النظام الذي يوجب الطالبات على أن يتحدث لغة عربية في المحادثة اليومية، وهذا النظام مدعوم ببرامج اللغوية إما في البيئة الإصطناعية أو البيئة الطبيعية.

تؤكد فرضية المراقبة على أن القواعد الذي يتعلمه المتعلم هو كمراقب اللغة المحدوثة للتفتيش ما يتحدث المتكلم به. قبل أن ينتج المتكلم كلامًا، يقوم المتكلم بحثًا عن الأخطاء، ويستخدم النظام المتعلم لإجراء التصحيحات. يقوم التصحيح عندما يستخدم متكلم المراقبة لتصحيح الجملة قبل النطق بها[٧٠]. وفقًا لالفرضية المراقبة، هذا الرصد الذاتي والتصحيح الذاتي هو تعلم اللغة الواعية.

ومن هذه المراقبة ظهرت الإختلاف الفردية في استخدام المراقبة قبل الكلام وهي: مستخدم المراقبة الأقصى، ومستخدم المراقبة الأدنى ومستخدم المراقبة المفرطة[٧١]. نتائج تحليل الباحثة مستندا على البيانات في الميدان تشير أن الطالبات بمعهد تربية المعلمات الإسلامي برندوان سومنب أغلب من المستخدم المراقبة الأقصي، وهم يتكلمون اللغة العربية في الظروف المناسبة. كعادته هم لايستخدمون المراقبة في المحادثة اليومية مع الأصحاب ويستخدمون المراقبة عند المحادثة مع المعلمة أو الأستاذة أوالشيوخ أم عند الدرس أم في المنبر المختص. وهناك أيضا الأقلية من المستخدم المراقبة المفرطة

---

[٧٠] ترجمة من :

Stephen D Krashen, *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, (University of Southern California: Pergamon Press Ich, ١٩٨١), hlm. ١٥

[٧١] ترجمة من :

Stephen D Krashen, *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, (University of Southern California: Pergamon Press Ich, ١٩٨١), hlm.١٩

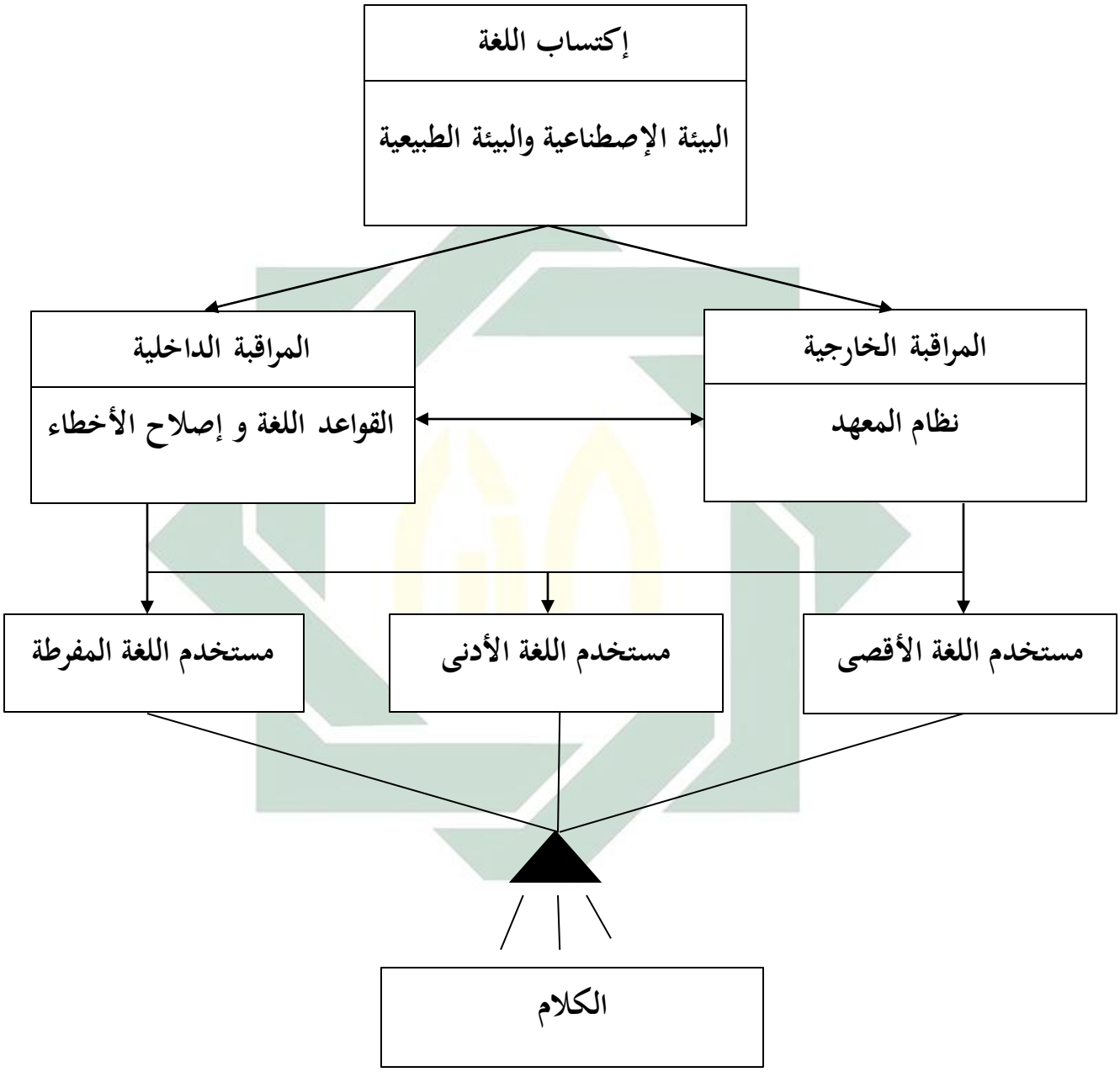
digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وهم يحاولون على مراقبة كلامهم كل وقت، كعادته هؤلاء قسم إحياء اللغة. فضلا عن مطالب قسم إحياء اللغة هم يحبون أن يراقب كلامهم قبل النطق حتى يكون الكلام مناسب بقواعد اللغة الفصحة وجميل للسمع[٧٢].

[٧٢] المقابلة مع الطالبات في التاريخ ١٤مايو٢٠١٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

تسهيلا للقارء ضمنت الباحثة خريطة المفهوم عن هذا البحث كما يلي:



خريطة التحرير من الباحثة[٧٣]

[٧٣] سطرت الباحثة خريطة التحرير من البيانات

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إن تعليم اللغة العربية لم يطلق بقواعد تلك اللغة نفسها حتى لا يكون المتكلم مخطوءا في الكلام. بوجود هذه المراقبة تتكلم الطالبة لغة عربية جيدة موافقة بقواعد اللغة الفصحة. وكذلك تسهل على الطالبة في فهم ما يتكلمه الآخر و فهم الدرس وغير ذلك[٧٤].

إن تدريس قواعد اللغة العربية تساعد المتكلم في كلام اللغة العربية، سوى أن يكون المتكلم ماهرا في الكلام، كان المتعلم القواعد منقوعا في القواعد اللغة العربية وهذا يسهلم لفهم الدرس وفهم الكتب وفهم قول العلماء. لأن تكون ماهرا في الكلام، فالقواعد اللغة محتاج جدًا. دون القواعد الصحيحة، يمكن الرسالة معاقة أو غير مفهومة بسبب سوء الفهم. تحدد القاعدة الغرض من الرسالة المراد وفقًا لما أراد يرسله المتكلم. كلما زاد عدد القواعد التي نتعلمها، كلما زاد مهارتنا في الكلام بدعم من البيئة اللغوية. يقال الشخص ماهر في الكلام إذ هو يتكلم موافقا بالقواعد حتى ليست اللغة مفهومة فقد بل كانت اللغة جميلة للسمع[٧٥].

بشكل عام، رأيت ترقية اللغة عند طالبات معهد تربية المعلمات الإسلامي برندوان من السنة إلى السنة كما يلى: السنة الأولى حاولت الطالبات المفردات المتوعة التى اكتسبت من بيئتها، وفي السنة الثانية بدأت الطالبات على محاولة القاعدة اللغة الأساسية كالنحو والصرف وغير ذلك، وفي السنة الثالثة إلى آخره حاولت الطالبات على ترقية قواعد اللغة، واللهجة وغير ذلك عما يتعلق بتلك اللغة نفسها. وهذه الترقية مظهور ومنظور من اللغة التى استعملتهن وكيف تكلمتن في التواصل اليومية.

---

[٧٤] المقابلة مع طالبات معهد الأمين الإسلامي في التاريخ ١٤مايو٢٠١٩

[٧٥] المقابلة مع طالبات معهد الأمين الإسلامي في التاريخ ١٤مايو٢٠١٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

من هذا البحث توافق الباحثة على النظرية المراقبة الموجودة في الكتب اللغوية والكتب التي تبحث عن اكتساب وتعليم المهارات اللغوية باستخدام البيئة اللغوية لترقية مهاراة الكلام. ولا يوافق الباحثة على آراء علماء اللغة أن المراقبة تنحصر على ترقية مهاراة الكلام.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الخامس

خاتمة البحث

الحمد لله رب العالمين قد انتهى هذا البحث العلمى. وفي هذا البحث العلمى تريد الباحثة أن تلحص وتقتريح كما يلي:

١- الخلاصة

هذه الخلاصة هي جواب الأسئلة الموجودة في قضايا البحث، ويخرج الجلاصة هذا البحث كما يلي:

أ- إن البيئة اللغوية بمعهد الأمين الإسلامي برندوان سمنب تنقسم إلى قسمين: البيئة الاصطناعية والبيئة الطبيعية. والنشاطات اللغوية في البيئة الاصطناعية تنقسم إلى قسمين هي في الفصل وخارج الفصل. الأحوال في الفصل كمايلى : تزويد المفردات أو العبارات والمحادثة (التعبير الشفوي) والمطالعة (فهم المقروء)، والإنشاء (التعبير التحريري)، والترجمة ودروس اللغة العربية أو التمرينات اللغوية، والاستماع (فهم المسموع)، والإملاء، والمطالعة (فهم المقروء)، والإنشاء (التعبير التحريري)، والترجمة، والنصص الأدبية (المحفوظات). والقواعد النحوية، والقواعد الصرفية، والبلاغة، والخط، ودرس القرآن وتزويد المفردات، وفهم الكتب. الأحوال في خارج الفصل كمايلى :المجلة الحائطية، ومعمل اللغة، وكتابة المقالة. وأما الأحوال في البيئة الطبيعية كمايلى: المحاضرة أو تدريب على الخطابة، والمحادثة الليلية، والتجسس، والمظاهرة اللغوية، والتشجيعات، والتمثيلية، ومسرح الترويح، والمسابقة اللغوية (كالخطابة وقراءة الشعر وقراءة النشرات وعرض الحكاية ومناظرة علمية ومجلة الحائط ومطالعة الكتب التراثية والحديثة ومقدمة الحفل)، ومجلة الحائط، والتسميع، والإذاعة، ونشر المفردات، ومركز اللغة. الأحوال الأخرى هناك الأحوال التي تزيد على تهيئة البيئة اللغوية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الطبيعية مثل الأحوال في المطعم، والمسجد، والحلقات، والرياضة، و الحمام، وحركة الكشافة.

ب- البيئة الاصطناعية والطبيعية التي وجدت في معهد الأمين الإسلاميي ليست جز يتجزء لكن بينهما متفاويتان ويقويان لسرعة الطلبة على اكتساب المهارات اللغوية، البيئة الاصطناعية تجعل الطلبة في استخدام القواعد اللغوية وهم لايتكلمون على مايريدون بدون بنية اللغة وقواعدها ويحسنون لغاتهم في تلك البيئة لأن فيها الاصطلاحات والمراقبين للتصحيح والبيئة الطبيعية تسرع الطلبة اعلى اكتسابهم في المهارات اللغوية لأن حولهم الأصحاب والمراقبين ومشرفين الذين يحاولون على اللغة العربية. وحال البيئة اللغوية في معهد الأمين الإسلامي برندوان عند الباحثة موافقة على النظريات الموجودة في الكتب اللغوية والكتب التي تبحث عن اكتساب المهارات اللغوية باستخدام البيئة اللغوية إما اصطناعية و طبيعية.

ج- إن فرضية المراقبة هي تدريس قواعد اللغة العربية وهذا يساعده المتكلم في كلام اللغة العربية وقواعد اللغة العربية كمراقبة اللغة قبل النطق المتكلم بها. إن اكتساب اللغة العربية وتعليم اللغة العربية من البيئة اللغوية تشكل الإختلاف الفردية في استخدام المراقبة قبل الكلام بها وهي: مستخدم المراقبة الأقصى، ومستخدم المراقبة الأدنى ومستخدم المراقبة المفرطة. أن الطالبات بمعهد تربية المعلمات الإسلامي برندوان سومنب أغلب من المستخدم المراقبة الأقصي. وهناك أيضا الأقلية من المستخدم المراقبة المفرطة. والباحثة موافقة على النظرية المراقبة الموجودة في الكتب اللغوية والكتب التي تبحث عن اكتساب وتعليم المهارات اللغوية باستخدام البيئة اللغوية لترقية مهاراة الكلام.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- المقترحات

بعد قامت الباحثة ببحثها، قدمت الباحثة الاقتراحات رجاء بها أن تكون هذه الاقتراحات نافعا وسببا لتطور أنشطة التعليم والتعلم للغة العربية بمعهد الأمين الإسلامي برندوان سومنب ومن الذي ستعلم لغة عربية.

١) لرئيس المعهد، أرجو أن لا يشعر سائما لتوجيه المعلمين والطلاب للتعلم والتحدث لغة عربية جيدة. ويقوم بإجراء تحديثات وفقًا للأوقات حتى يكون تعليم اللغة العربية مهتما للطالبات. وتساعد معلم اللغة العربية و قسم اللغة في تطور وتكثيف تعليم اللغة العربية.

٢) لمعلم اللغة العربية و لقسم اللغة بمعهد الأمين الإسلامي برندوان أن يختار طريقة جيدة ومناسبة لأحوال الطلبة، ويستخدم وسائل التعليمية المناسبة في الفصل وتساعدهم في تقديم المادة من أجل الوصول إلى أهداف التعلم ولترقية المهارات خاصة في مهارة الكلام.

٣) للطلبة ينبغي أن لايشعر سائما من التعلم اللغة العربية إما القواعد اللغة أو المفردات أو الأدب وغير ذلك وأن يهتمون درس اللغة العربية ويدرسه كل يوم بالجهد والهمة، حتى يستطيعون أن يفهمون أمور الدين ويساعدون على فهم القرآن الكريم والحديث الشريف وكذا أن يطيعون الأساتذ ويجتهدون في عملية التعليم والتعلم. ولا يشعر سائما لتطبيقه في الحياة اليومية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مراجع

Hermawan, Acep. ٢٠١٤. *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*. PT Remaja Rosdakarya: Bandung

Hidayat, A. ٢٠١٢. "Bi'ah Lughawiyah (Lingkungan Berbahasa) dan Pemerolehan Bahasa". *Jurnal Pemikiran Islam*. Vol. ٣٧, No. ١.

Jauhari, Muhammad Idris. ٢٠٠٦. *TMI Apa Siapa Mana Kapan Bagaimana dan Mengapa*. Mutiara Press: Prenduan

Krashen, Stephen D. ١٩٨١. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. University of Southern California: Pergamon Press Ich.

Kusnadi dkk. ١٣٧١-١٤٢٧ H. *Pondok Pesantren Al-Amien dalam Lintasan Sejarah*. Al-Amien Printing: Prenduan

M. Musfiqoh. ٢٠١٢. *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: PT. Prestasi Pustakarya

Nuha, Ulin. ٢٠١٢. *Metodologi Super efektif Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: DIVA Press

Nuha, Ulin. ٢٠١٦ *Ragam Metedologi & Media Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: DIVA Press.

Nurhadi. ٢٠١٠. *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung: Sinar Baru Algesindo

Purba, Andiopenta. ٢٠١٣. "Peranan Lingkungan Bahasa Dalam Pemerolehan Bahasa Kedua". *Pena* Vol. ٣ No.١.

Stephen Krashen - Wikipedia https://en.wikipedia.org/wiki/Stephen_Krashen, diakses pada tanggal ٥ Mei ٢٠١٩ pukul ١٢:١٠ WIB

Sugiono. ٢٠١٦. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta

Tim. ٢٠٠٦. *GABKO TMI Masa Khidmah ١٤٣٧ H*. Prenduan: Al-Amien Printing

الأولى، ذرّة الثمر الفؤاد.٢٠١٨. *مشكلات البيئة اللغوية المصطنعة وحلّها في ترقية مهارة الكلام*. بحث علمي. جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية.

زهدي, حلمي. ٢٠٠٩. *البيئة اللغوية*. Malang: UIN Malang Press.

طعيمة، رشدى أحمد. ١٩٨٦. *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*. دمشق: جامعة أم القرى.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

طعيمة، رشدى أحمد. ٢٠٠٤. *المهارات اللغوية مستوياتها تدريسها صعوبتها*. القاهرة: ملتزم الطبع والنشر.

كرنا، فريفيأنزا فردا. ٢٠١٨. *تكوين البيئة اللغوية في ترقية مهارة كلام اللغة العربية*. بحث علم. جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية.

مخلص، أحمد.٢٠٠٩. *مهارة الكلام وطريقة تدريسها*. STAIN Pamekasan Press. Pamekasan

هداية الله، فريد. ٢٠١٨. *عوائق البيئة العربية في ترقية مهارة الاستماع والكلام*. بحث علمي. جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id